Anleitung · Burmeier

Gebrauchsanweisung Lippe 120/140 (deutsch und englisch)

Diese Unterlage stammt vom Hersteller Burmeier GmbH & Co. KG. Sie folgt ab der nächsten Seite unverändert im Original. Wir stellen sie Ihnen zum Ansehen, Speichern und Ausdrucken bereit.

HERSTELLER	UMFANG	STAND
Burmeier GmbH & Co. KG	52 Seiten im Original	07/2025

Betteinsatz Lippe 120/140 bei careshop-24.de

- Preis, Ausstattung und Lieferzeit auf der Produktseite
- Persönliche Beratung am Telefon: 040 / 60 94 52 45
- Alle Anleitungen, Maßskizzen und Prospekte: careshop-24.de/Burmeier

careshop-24.de/Pflege-Betteinsatz-Lippe-120-140-von-Burmeier

Code scannen

BURMEIER

Gebrauchsanweisung
Einlegerahmen
LIPPE 120, 140

Instruction Manual
Bed Insert
LIPPE 120, 140



Modellnummer / Model Number
30.9956.12 **(Abbildung/Picture)**
30.9956.14

Typ / Type
241600

CE

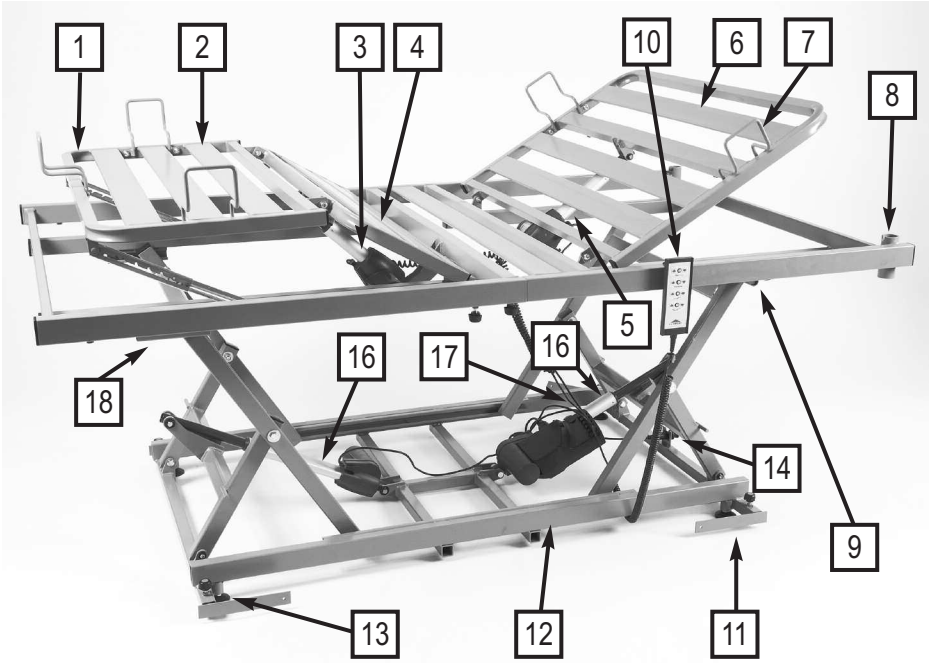
Stand / Updated
2024-12-23 V02.5

Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Einlegerahmens durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = **[00]** verwiesen.

Please notice:

In the text of these instructions square brakkets and bold cypers = [00] refer to the parts of the bed insert.



1 Liegeflächenrahmen
2 Unterschenkellehne
3 Antriebsmotor Fußteil
4 Oberschenkellehne
5 Antriebsmotor Kopfteil (im Bild verdeckt)
6 Rückenlehne
7 Matratzenbügel (5 Stück)
8 Aufrichterhülsen (2 Stück)
9 Halteböcke (2 Stück)l
10 Handschalter
11 Befestigungslaschen (4 Stück)
12 Untergestell
13 Standfüße (4 Stück)
14 Anschlussbuchse
15 Schaltnetzteil (nicht abgebildet)
16 Antriebsmotor Höhenverstellung
17 Kabelbaum
18 Führungsschienen (2 Stück)

1 Reclining surface frame
2 Lower leg rest
3 Motor drive, foot section
4 Thigh rest
5 Motor drive, head section (not visible in picture)
6 Backrest
7 Mattress brackets (5)
8 Trapeze pole sockets (2)
9 Frame connectors (2)
10 Hand switch
11 Fastening latches (4)
12 Base frame
13 Pedestals (4)
14 Connecting socket
15 Power adapter unit (not visible in picture)
16 Motor drive height adjustment
17 Wiring harness
18 Guide bars (2)

Kapitel Chapter

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

		Seite Page
1	**Vorwort**	**Preface** **4**
2	**Allgemeine Hinweise**	**General notes** **5**
	Erklärung der benannten Personengruppen	Definitions of involved persons 6
	Sicherheitshinweise	Safety instructions 6
	Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole	Meaning of the safety symbols 6
	Sicherheitshinweise für Betreiber	Safety Instructions for operators 7
	Sicherheitshinweise für Anwender	Safety instructions for users 8
	Produktbeschreibung	Product description 10
	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Normal operating procedure 10
	Konstruktiver Aufbau	Structural Design 11
	Verwendete Werkstoffe	Description of Materials 12
3	**Montage und Inbetriebnahme**	**Assembly and start up procedure** **12**
	Montage	Assembly 12
	Untergestell und Liegeflächenrahmen	Base frame and Reclining surface frame 12
	Anschließen der Antriebsmotoren	Connections of motor drives 14
	Montieren der Matrazenbügel	Mounting of mattress brackets 14
	Einsetzen des Einlegerahmens in vorhandene Betten bzw. Bettrahmen	Fitting the bed insert into existing beds or bed frames 15
	Anforderungen an den Aufstellungsort	Location requirements 16
	Erreichen der Betriebsbereitschaft	Reaching operational readiness 17
	Demontage	Disassembly 17
4	**Betrieb**	**Operations** **18**
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem	Special safety instructions for the drive unit 18
	Handschalter	Hand switch 19
	Bedienung des Handschalters	Operating the hand switch 19
	Sperrfunktion	Locking function 20
	Notabsenkung der Rückenlehne	Emergency lowering of the back rest 21
	Unterschenkellehne	Lower leg rest 21
	Aufrichter (Zubehör)	Trapeze pole (Accessories) 22
	Distanzstücke (Zubehör)	Extenders (Accessories) 23
	Triangelgriff	Trapeze 23
5	**Reinigung und Desinfektion**	**Cleaning and disinfecting** **24**
	Allgemeines	General 24
	Bettverlängerung	Bed extension 24
	Reinigungs- und Desinfektionsplan	Cleaning and disinfection plan 25
	Einweisung der Anwender und des Fachpersonals	Instructing the user and qualified personnel 26
	Reinigungs- und Desinfektionsmittel	Cleaning supplies and disinfectants 27
	Umgang mit Desinfektionsmittel	Contact with disinfectants 28
6	**Instandhaltung**	**Maintenance** **28**
	Durch den Anwender	By the user 29
	Durch den Betreiber	By the operator 32
	Ersatzteile	Spare parts 37
	Herstelleranschrift	Manufacturer's address 37
	Austausch elektrischer Komponenten	Replacement of electrial components 37

7	**Fehlerbehebung**	**Troubleshooting**	**38**
8	**Zubehör**	**Accessories**	**41**
	Anforderungen an die Matratze	Requirements of the mattress	41
9	**Technische Daten**	**Technical data**	**42**
	Abmessungen und Gewichte	Measurements and dimensions	42
	Besondere Merkmale	Special Features	42
	Elektrische Daten	Electrical Data	42
	Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	44
	Angewendete Normen / Richtlinien	Applied standards and guidelines	44
10	**Entsorgungshinweise**	**Disposal instructions**	**45**
11	**EG-Konformitätserklärung**	**EC-Declaration of Conformity**	**47**
12	**Anhang A**	**Appendix A**	**48/49**
	Kontraindikationen	**Contraindications**	**48/49**

Kapitel 1 Chapter 1

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,

die Firma BURMEIER dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Der höhenverstellbare Einlegerahmen LIPPE 120, 140 ist werkseitig auf elektrische Sicherheit und Funktion geprüft und hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung auf jeden Fall.

Dies gilt besonders für die Aufbauphase aber auch für den täglichen Gebrauch.

Sie ist ebenfalls ein praktisches Nachschlagewerk. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung griffbereit auf.

Diese Gebrauchsanweisung informiert Sie als Betreiber und die Anwender über alle Funktionen, die für eine komfortable Handhabung und sichere Bedienung notwendig sind.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Anwendern viel Erfolg bei der Pflege von pflegebedürftigen Personen und sind überzeugt, mit unserem Produkt einen positiven Beitrag zu leisten.

BURMEIER GmbH & Co. KG

PREFACE

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in BURMEIER.

The vertically adjustable bed insert LIPPE 120, 140 is factory-checked for electrical safety and function and has left our factory in faultless condition.

Please take time to read this manual carefully.

This applies especially to the assembly phase but also to daily use.

It is also a practical reference guide. Keep the instructions in a handy place.

These instructions provide information for the operator and user regarding the convenient handling and safe operation.

We wish you and your users much success in care-giving and we are convinced that our product will make a positive contribution.

BURMEIER GmbH & Co. KG

Kapitel 2 Chapter 2

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140 wird in verschiedenen Modellversionen hergestellt.

Übersicht LIPPE 120, 140 Modellversionen:

Modellnummer: 30.9956.12
Typ 241600
Liegefläche 200 x 120 cm

Modellnummer: 30.9956.14
Typ 241600
Liegefläche 200 x 140 cm

Vor der ersten Inbetriebnahme des Einlegerahmens:

■ Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbedienung.

■ Reinigen und desinfizieren Sie den Einlegerahmen vor der ersten Benutzung.

Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140 erfüllt alle Anforderungen der Verordnung für Medizinprodukte (EU) 2017/745 (MDR). Es ist als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als Betreiber gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV), um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140 ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft worden. Wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer Bedienung zu Gefährdun-gen führen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Einlegerahmen LIPPE 120, 140 arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung ken-nen und die Sicherheitshinweise befolgen.

GENERAL NOTES

The bed insert LIPPE 120, 140 is available in various models.

Overview LIPPE 120, 140 versions of model:

Model nummer: 30.9956.12
Type 241600
Reclining surface 200 x 120 cm

Model nummer: 30.9956.14
Type 241600
Reclining surface 200 x 140 cm

Before putting the bed insert into operation for the first time:

■ Read these instructions carefully in order to avoid damage or incorrect operation.

■ Clean and disinfect the bed insert before first use.

The bed insert LIPPE 120, 140 complies with all requirements of the Medical Device Regulation

(EU) 2017/745 (MDR). It is classified as a dynamic medical product of the class I.

Observe your obligations as operator in accordance with medical devices "Medizinprodukte-Betreiberverordnung (German abbreviation: MPBetreibV, Operators of Medical Products Ordinance)" in order to ensure a dependable and safe operation of this medical device without endangering patients, users and third parties.

The bed insert LIPPE 120, 140 is checked by an independent examing institute. As with all technical, electrical devices improper handling can lead to damage and/or injury.

This manual contains safety guidelines, which must be observed. All persons who work with the bed insert LIPPE 120, 140 must familiarize themselves with these instructions and follow the safety guidelines.

ERKLÄRUNG DER BENANNTEN PERSONENGRUPPEN

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Personengruppen benannt:

Betreiber
Betreiber (z.B.: Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die den Einlegerahmen LIPPE 120, 140 verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. Dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

Anwender
Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, den Einlegerahmen LIPPE 120, 140 zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Einlegerahmenes eingewiesen sind. Weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Patient
In dieser Gebrauchsanweisung wird als Patient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in einem Bett mit diesem Einlegerahmen liegt.

Fachpersonal
Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, den Einlegerahmen auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

DEFINITIONS OF INVOLVED PERSONS

In this manual the following persons are involved:

Operator
Operators (e.g.: Medical Supply Houses, Dealers and representatives, health insurance companies) are natural persons or legal entities, who utilize the bed insert LIPPE 120, 140 or authorize its use. The operator is responsible for instructing the user in the proper use of the unit.

User
Users are persons who as a result of training and experience are authorized to assemble, perform maintenance and/or operate the the bed insert LIPPE 120, 140. Furthermore, the user can recognize and avoid possible dangers, and judge the clinical condition of the patient.

Patient
In this manual a patient is an infirm or handicapped person who reclines in a bed with this bed insert.

Specialist staff
Specialist staff are employees of the operator who are authorized as a result of their education and training to deliver, assemble, dismantle and transport the bed insert. Furthermore, they are familiar with the regulations for cleaning and disinfecting the unit.

SICHERHEITSHINWEISE

Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140 entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140 darf nicht verändert werden.

■ Verwenden Sie den Einlegerahmen LIPPE 120, 140 nur im einwandfreien Zustand.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN SICHERHEITSSYMBOLE

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:



Warnung vor Personenschäden

Gefährliche elektrische Spannung. Es besteht Lebensgefahr.



Allgemeine Gefahr. Es besteht Gefahr für Leben und Gesundheit.

SAFETY INSTRUCTIONS

The bed insert LIPPE 120, 140 represents the latest technological development at the time of delivery and is checked by an independent examining institute.

The bed insert LIPPE 120, 140 must not be modified.

■ Do not use the bed insert LIPPE 120, 140 if it is damaged.

MEANING OF THE SAFETY SYMBOLS

In these instructions the following safety symbols are used:

Warning about injuries to persons

Dangerous voltage. Life Threatening.

General danger. Injury or life hazard.



Warnung vor Sachschäden

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material oder Umwelt.

Warning about property damages

Possibility of damage to drive, material or environment.



Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp. Erleichtert die Bedienung des Einlegerahmens oder dient zum besseren Verständnis.

Other symbols

Useful tip. For easier operation or better understanding of the unit.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinweises. Lesen Sie deshalb den Sicherheitshinweis und befolgen Sie ihn genau!

The safety symbol used does not replace the text of the safety note. Therefore read the safety instructions and follow them exactly!

Sicherheitshinweise für Betreiber

■ Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um den dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

■ Weisen Sie jeden Anwender anhand dieser Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem Einlegerahmen überreicht werden muss, vor der ersten Inbetriebnahme in die sichere Bedienung des Einlegerahmens ein.

■ Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwendung aufmerksam. Dies betrifft besonders den Umgang mit den elektrischen Antrieben.

■ Lassen Sie den Einlegerahmen nur durch eingewiesene Personen bedienen.

■ Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungspersonal hinreichend in die Bedienung des Einlegerahmenes eingewiesen ist.

■ Führen Sie bei Langzeiteinsatz des Einlegerahmenes, nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich), eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigungen durch (siehe Kapitel 6).

■ Schließen Sie den Einlegerahmen direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Luft-Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter den Einlegerahmen. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Beachten Sie besonders:

Sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

▸ Siehe Seite 10: *Bestimmungsgemäßer Gebrauch*

▸ Siehe Seite 18: *Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem*

Safety Instructions for operators

■ Remember your responsibilities in accordance with the MPBetreibV in order to ensure the safe operation of this unit without endangering patients, users and third parties.

■ Before first use, instruct every operator in the safe operation of the bed insert in accordance with these safety instructions, which must be supplied along with the unit.

■ Call attention to the dangers of improper use of the unit, especially in regards to the electrical drives.

■ The bed insert should only be operated by properly trained personnel.

■ Make sure that representatives are also familiar with the operation of the bed insert.

■ During long term use it is recommended that the bed insert be inspected for function and visible damage at regular intervals (Recommendation: yearly) (see chapter 6).

■ Connect the bed insert directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.

■ When attaching other equipment (e.g. compressors for positioning systems) make sure that they are mounted and can function in a secure and safe manner.

■ Do not put multiple outlet electrical extensions under the bed insert. Leaking liquids can cause a fire hazard.

■ Pay special attention to:

Secure locating of all wiring, cables, tubes, etc.

▸ See page 10: *Intended use.*

▸ See page 18: *Safety note for the electric drive system*

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Vergewissern Sie sich, ob Ihr Personal die Sicherheitshinweise einhält.

For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.

■ Make sure that your personnel follow the safety instructions.

Sicherheitshinweise für Anwender

■ Lassen Sie sich vom Betreiber in die sichere Bedienung des Einlegerahmens einweisen.

■ Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung vom ordnungsgemäßen und fehlerfreien Zustand des Einlegerahmens.

■ Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen die Verstellvorgänge behindern.

■ Beachten Sie bei Einsatz externer elektrischer Komponenten, wie z. B. Patientenliftern, Leseleuchten oder Kompressoren für Lagerungssysteme, dass sich deren Netzkabel nicht in beweglichen Teilen des Einlegerahmens verfangen und beschädigt werden.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter den Einlegerahmen. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Achten Sie auf eine sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Nehmen Sie den Einlegerahmen außer Betrieb, wenn der Verdacht einer Beschädigung oder Fehlfunktion besteht:

‣ Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose;

‣ Kennzeichnen Sie den Einlegerahmen deutlich als "DEFEKT " ;

‣ Melden Sie dieses umgehend dem zuständigen Betreiber.

Eine Checkliste zur Beurteilung des ordnungsgemäßen Zustandes finden Sie in Kapitel 6.

Safety instructions for users

■ Let the operator instruct you in the safe use of the bed insert.

■ Before each use make sure that the bed insert is in proper and faultless condition.

■ Take care that no obstacles, such as furniture or slanted ceilings interfere with the adjustment functions.

■ Pay attention that when using additional electrical components, such as patient lifts, reading lights or compressors for positioning systems that their electrical cords do not get entangled or damaged by the moving parts of the bed insert.

■ Make sure that when attaching other appliances (e.g. compressors for positioning systems) that a safe mounting and function is guaranteed.

■ Do not put multiple electrical outlets under the bed insert. Leaking liquids can be a fire hazard.

■ Pay special attention to securely locating all wiring, cables, tubes, etc.

For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.

■ Take the bed insert out of operation if damage or a malfunction is suspected:

‣ Immediately unplug the electrical plug from the wall outlet;

‣ Clearly mark the bed insert as " DEFECTIVE ";

‣ Promptly notify the appropriate operator.

A checklist for assessing the proper condition is located in Chapter 6.



■ Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es beim Betrieb des Einlegerahmens nicht gezerrt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann.

■ Kontrollieren Sie das Anschlusskabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) und zwar:

‣ nach jeder größeren mechanischen Belastung z. B. Quetschung durch das Untergestell oder Überfahren mit einem Beistellwagen;

‣ nach einer Standortveränderung/Verschieben vor dem Einstecken des Steckers;

‣ im laufenden Betrieb regelmäßig durch den Anwender.

■ Position the main cable in such a way that during normal operation of the bed insert the cable will not be stretched, driven over or interfere with moving parts of the bed insert.

■ Check the main cable regularly for damage (abrasions, exposed wires, kinks, pressure marks, etc.) in particular:

‣ after every larger mechanical strain e.g.: crushing with the base frame or rolling over the power cord with an equipment cart.

‣ after relocating/moving and before plugging in the main cable.

‣ during prolonged operating by the user.



Warnung!
Warning!

■ Stellen Sie sicher, dass das Anschlusskabel vom Schaltnetzteil nicht durch das Untergestell oder einen Beistellwagen beschädigt werden kann.

■ Verwenden Sie den Freiraum unter dem Einlegerahmen nicht als "Parkplatz" für irgendwelche Utensilien.

■ Bringen Sie die Liegefläche in eine tiefere Position, wenn Sie den Einlegerahmen mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. Das Verletzungsrisiko des Patienten beim Ein- bzw. Aussteigen wird verringert.

■ Verwahren Sie den Handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am Haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Einlegerahmens beschädigt werden kann.

■ Bringen Sie zum Schutz des Patienten und besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den Handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (z.B. am Fußteil), oder sperren Sie den Handschalter, wenn:

▸ der Patient nicht in der Lage ist, den Einlegerahmen sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Lagen selbst zu befreien;

▸ der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

▸ sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Einlegerahmen aufhalten.

■ Die Verstellungen dürfen dann nur von einer eingewiesenen Person oder in Anwesenheit einer eingewiesenen Person ausgeführt werden!

■ Durch Ausfall eines Hubmotors kann das Bett in eine für den Patienten gefährliche Kopftieflage verfahren. In diesem Fall muss das Bett wieder in eine waagerechte Position gebracht werden. Sperren Sie die Hubfunktion und informieren Sie umgehend den Betreiber.

■ Make sure that the low voltage connection cable of the power adapter is not damaged by the base frame or an equipment cart.

■ Do not use the area under the bed insert as a "parking spot" for any utensils.

■ Lower the reclining surface in a lower position when leaving the patient unattended. This reduces the risk of injury to the patient getting in and out of the bed.

■ Keep the hand switch safe from accidentally falling during non-use (Hang it on the hook). Take care that the the cable is not damaged by the moving parts of the bed insert.

■ To protect the patient and especially children from unintentionally adjusting the hand switch, place it beyond their reach (e.g. at the foot end) or lock the hand switch when:

▸ the patient is not able to control the bed insert safely or is unable to get out of dangerous positions without help;

▸ the patient could be endangered, because of unintentional adjustments to the drive motor;

▸ unsupervised children are in the room with the bed insert.

■ Adjustment functions can only be performed by a trained person or in the presence of a trained person.

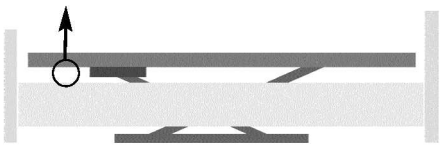
■ The failure of a lifting motor can result in the bed moving into the Trendelenburg position (head end lowered), which could endanger the patient. If this occurs, the bed must be returned to a horizontal position. Lock the lifting function and inform the operator immediately.



Warnung!
Warning!

Minimal 2,5 cm Abstand zwischen Liegeflächenrahmen und Bettumbau

2,5 cm minimum tolerance between reclining surface frame and bed box



■ Der Liegeflächenrahmen darf nicht völlig in den Bettumbau eintauchen, in dem er eingebaut wurde. Es besteht Quetschgefahr! Beim Absenken ca. 2,5 cm Freiraum lassen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in den Kapiteln:

▸ Spezielle Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem (siehe Seite 18)

▸ Reinigung und Desinfektion (siehe Seite 26)

▸ Spezielle Sicherheitshinweise zum Austausch elektrischer Komponenten (siehe Seite 40)

sowie die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Gebrauchsanweisung!

■ The reclining surface frame must not dip below the bed box in which it was installed. There is a danger that limbs could be squeezed!
When lowering leave 2.5 cm tolerance.

Note the safety instructions in chapters:

▸ Safety guidelines for electrical drive systems (see page 18)

▸ Cleaning and disinfecting (see page 26)

▸ Safety guidelines for exchanging electrical components (see page 40)

as well as safety guidelines.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bestimmungsgemässer Gebrauch

■ Der Einlegerahmen LIPPE 120, 140, nachfolgend Einlegerahmen genannt, dient als komfortable Lösung zu Lagerung und Erleichterung der Pflege von pflegebedürftigen, gebrechlichen Menschen in Senioren- und Pflegeheimen. Weiterhin wurde er als komfortable Lösung für die häusliche Pflege, von pflegebedürftigen, behinderten oder gebrechlichen Menschen entwickelt. Er soll diese Pflege unterstützen.

■ Der Einlegerahmen Lippe 120, 140 ist zum Einbau in vorhandene Betten bzw. Bettrahmen konzipiert. Er darf nur in Verbindung mit diesen betrieben werden.

■ Der Einlegerahmen ist beim Einsatz in Krankenhäusern nur für Räume der Anwendungsgruppe 0 konzipiert.

■ Dieser Einlegerahmen kann für die Pflege unter Anweisung eines Arztes bestimmt sein und zur Diagnose, Behandlung oder Beobachtung des Patienten dienen. Er ist daher mit einer Sperrfunktion der elektrischen Verstelleinrichtungen ausgerüstet.

■ Dieser Einlegerahmen hat keine spezielle Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich. Beachten Sie dieses vor Zusammenschluss mit zusätzlichen netzbetriebenen (medizinischen) Geräten. Weitere Hinweise über gegebenenfalls zutreffende zusätzliche Schutzmaßnahmen finden Sie:

‣ In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z. B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)

‣ In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)

‣ In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen in Krankenhäusern)



■ Dieser Einlegerahmen darf dauerhaft mit maximal 251 kg (Patient und Zubehör) belastet und uneingeschränkt betrieben werden.



■ Das zulässige Patientengewicht ist abhängig vom gleichzeitig mit angebrachtem Gesamtgewicht des Zubehörs (z. B. Beatmungsgeräte, Infusionen,...)

Beispiel:

Gewicht Zubehör (mit Polsterauflage)	Zulässiges max. Patientengewicht
10 kg	241 kg
40 kg	211 kg

■ Der Einlegerahmen ist für Patienten mit einer Körpergröße unter 146 cm nicht geeignet (Weiter Informationen hierzu, entnehmen Sie bitte den Angaben zu BMI im Anhang, Seite 48). Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise in Kapitel 4.

■ Dieser Einlegerahmen darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.

PRODUCT DESCRIPTION

Normal operating procedure

■ The bed insert LIPPE 120, 140, hereafter called bed insert, serves as a comfortable solution for positioning and easing the care of infirm, frail people in senior or nursing homes. Additionally it was developed as a comfortable solution for in-home care of infirm, handicapped or frail people. It will enhance such this care.

■ The Lippe 120, 140 bed insert is designed for fitting to existing beds or bed frames and must only be used in conjunction with these.

■ The bed insert is designed for use in hospitals only in rooms of application group 0.

■ This bed insert can be used for care under the instructions of a physician and can serve in diagnosing, treatment and observation of a patient. It is therefore equipped with a lokking mechanism for the electrical adjustment functions.

■ This bed insert has no special connector for potential equalization. Consider this before combining with additional electrically operated (medical) devices. Further references about additionally applicable precautions can be found:

‣ In the instructions for additional electrically operated devices (e.g. compressors for positioning systems, infusion pumps, nutrition probe ...)

‣ In the Standard DIN EN 60601-1-1:2002 (Safety of medical electrical systems)

‣ In the Standard VDE 0107:1994 (High power systems in hospitals)

■ The maximum long-term load for this bed insert is 251 kg (patient and accessories). Under this load, the bed insert can be operated without restriction.

■ The permitted weight of the patient depends on the total weight of the accessories attached at the same time (e.g. respirators, infusions,…)

Example:

Weight of accessories (with mattress):	Max. permitted weight of patient
10 kg	241 kg
40 kg	211 kg

■ This bed insert is not appropriate for patients less than 146 cm tall (Further information on this can be found in the information on BMI in the Appendix, page 49). Observe, especially with patients in poor health condition, the safety tips in chapter 4.

■ This bed insert may only be operated by trained personnel.

■ Dieser Einlegerahmen ist für mehrfache Wiederverwendung geeignet. Beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen:

- Siehe Kapitel 5;
- Siehe Kapitel 6.

Dieser Einlegerahmen darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

■ This bed insert is useful for multiple reuse. Bear in mind the necessary requirements:

- See chapter 5;
- See chapter 6.

**This bed insert may only be operated under the operating instructions laid out in this instruction manual.
Any other use is deemed to be inappropriate.**

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Einlegerahmens in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

Sale of this product in North America, especially in the United States of America, is prohibited. Distribution and use of the bed insert, including distribution and use by third parties in these markets is forbidden by the Manufacturer.



Wichtig!
Important!

Konstruktiver Aufbau

Der Einlegerahmen wird zerlegt geliefert; er kann auch in Mehrfamilienhäusern problemlos transportiert werden. Er besteht aus einem zweigeteilten Liegeflächenrahmen, mit montierten Antrieben für Kopf- und Fußteil. Der Liegeflächenrahmen ruht auf einem Untergestell. Zwei separate Motoren dienen zum Heben oder Senken der Liegefläche.

Liegeflächenrahmen
Der Liegeflächenrahmen ist vierfach unterteilt: in eine bewegliche Rückenlehne, ein festes Mittelteil und eine bewegliche Ober-/Unterschenkellehne. Die Rücken- und Oberschenkellehne können mit Hilfe von Elektromotoren verstellt werden. Die Liegefläche kann waagerecht in der Höhe verstellt werden. Alle Verstellungen werden über einen Handschalter ausgelöst.

Untergestell
Das Untergestell ist mit höhenverstellbaren Standfüßen zum Ausgleichen von Bodenunebenheiten ausgestattet. Es sind vier Befestigungslaschen zur Befestigung innerhalb eines vorhandenen Bettumbaus vorhanden. Das Untergestell lässt sich an verschiedene Breiten von den Bettumbauten anpassen.

Elektrisches Verstellsystem
Das elektrische Verstellsystem dieses Einlegerahmens ist erstfehlersicher, flammhemmend (V0) und besteht aus:

■ einem “externen” Schaltnetzteil.

■ Das Schaltnetzteil besteht aus: Spannungswandler und Niedervolt-Anschlusskabel.

■ Der Spannungswandler erzeugt eine Schutz-Kleinspannung, die für Patient und Anwender ungefährlich ist. Das Schaltnetzteil versorgt über ein Verbindungskabel und Kabelbaum alle Antriebe (Motoren) mit der Schutz-Kleinspannung. Die Anschlussbuchse am Untergestell ist gegen Feuchtigkeit geschützt.

■ dem Zentralen Steuergerät. An ihm sind alle Antriebsmotoren und der Handschalter über Steckverbindungen angeschlossen, die mit dieser Schutz-Kleinspannung arbeiten;

Structural Design

The bed insert is shipped disassembled. It can be transported without problems even in apartment homes. It consists of a reclining surface frame in two parts with mounted drive motors for the head and foot sections. The reclining surface frame rests on a base frame. Two separate motors controls the up and down movements.

Reclining surface frame
The reclining surface frame has four sections: a movable backrest, a firm middle section, a moveable thigh rest and lower leg rest. The back- and thigh rests can be adjusted with the aid of electric motors. The horizontal height of the reclining surface can be adjusted. All adjustment functions are controlled by a hand switch.

Base frame
The base frame is equipped with height adjustable pedestal feet leveling on uneven floors. There are four fastening latches within the existing bed box. The base frame can be adapted to different bed widths.

Electric adjustment system
The electrical adjustment system of this bed insert is error protected, flame-retardant (V0) and consists of:

■ an external transformer unit.

■ The transformer unit consists of a power cable, the transformer, and a low voltage connection cable.

■ The transformer creates a low voltage, which is safe for patient and user. The transformer supplies all drive motors with the safety low voltage through cables and a wiring harness. The connector on the base frame is moisture proof.

■ the central control unit. All drive motors and the hand switch are hooked up to the central control unit by plug-in connections and work with the safety low-voltage;

■ einem Handschalter mit stabilen Haken.

■ Der Anwender kann die Verstellmöglichkeiten des Handschalters sperren, wenn der schlechte klinische Zustand des Patienten dies erfordert.

■ zwei Antriebsmotoren für horizontale Höhenverstellung.

■ einem Antriebsmotor für die Oberschenkellehne.

■ einem Antriebsmotor für die Rückenlehne.

■ a hand switch with a sturdy hook.

■ The user can lock the adjustment functions of the hand switch if the poor clinical condition of the patient warrants is.

■ two drive motors with integrated control for the horizontal height.

■ one drive motor with integrated control for the thigh rest .

■ one drive motor with integrated control for the backrest.

Verwendete Werkstoffe

Der Einlegerahmen ist zum größten Teil aus Stahlprofilen gebaut, deren Oberfläche mit einer Polyester-Pulverbeschichtung überzogen ist, oder einen metallischen Überzug aus Zink oder Chrom besitzt.

Die Federholzlatten bestehen aus Holz bzw. Holzwerkstoffen, dessen Oberfläche versiegelt wurde.

Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt.

Description of Materials

The bed insert is built for the most part from formed steel, the surface of which is covered with a polyester powder coating or has a metallic coating of zinc or chrome.

The spring wood slats consist of wood or wood materials, the surface which is sealed.

All surfaces are harmless to skin contact.

Kapitel 3 Chapter 3

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Der Einlegerahmen wird zerlegt geliefert. Die Montage muss durch zwei Personen erfolgen.

Der Einlegerahmen wird in zwei Kartons verpackt geliefert:

Karton 1

geteilter Liegeflächenrahmen mit Stellmotoren, Halteböcke, Matratzenbügel.

Karton 2

Untergestell mit Motor, Steuerbox, Handschalter, Gebrauchsanweisung.

ASSEMBLY AND START UP PROCEDURE

The bed insert is shipped disassembled. Assembly must be done by two persons.

The bed insert ships in two cartons:

Carton 1

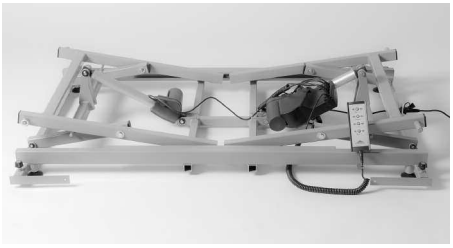
Divided reclining surface frame with motor drives, frame connectors, mattress brackets.

Carton 2

Base frame with motor, control box, hand switch and instruction manual.

MONTAGE

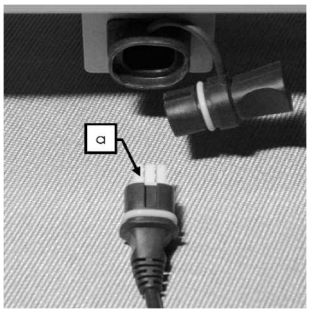
Untergestell und Liegeflächenrahmen



☞ Entnehmen Sie alle Teile aus den beiden Kartons.

☞ Stellen Sie das Untergestell **[12]** in den Bettumbau. Die Anschlussbuchse **[14]** muss zum Kopfende des Bettumbaus zeigen.

☞ Nehmen Sie das Schaltnetzteil **[15]** aus der Verpackung.



☞ Ziehen Sie den Verschlussstopfen aus der Anschlussbuchse **[14]**.

☞ Stecken Sie den 4-poligen Stecker **(a)** des Schaltnetzteils in die Anschlussbuchse. Der verpolungssichere Stecker hat eine Passkerbe. Pressen Sie den Stecker fest bis zum Grund der Buchse.

☞ Positionieren Sie das Schaltnetzteil **[15]** sicher im Bettumbau.

ASSEMBLY

Base frame and Reclining surface frame

☞ Remove the contents of both cartons.

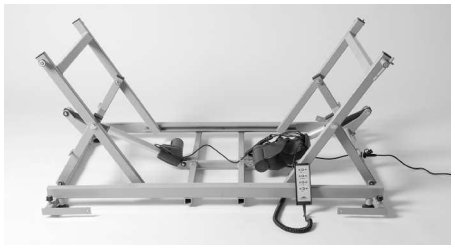
☞ Put the base frame **[12]** in the bed box. The connecting socket **[14]** must point to the head end of the bed box.

☞ Take the power adapter unit **[15]** out of its wrappings.

☞ Pull the plug out of the connecting socket **[14]**.

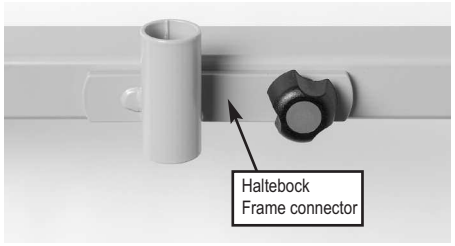
☞ Plug the 4-poled plug (a) of the power adapter unit in this connecting socket. The 6-poled plug has a safety groove. Press the plug firmly into the connecting socket.

☞ Positioning the power adapter unit **[15]** secure in the bed box.



☞ Stecken Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils in eine Steckdose.

☞ Plug the power plug of the power adapter into the wall socket.



Die zwei Halteböcke **[9]** sind ab Werk bereits an der kopfseitigen Hälfte des Liegeflächenrahmens befestigt.

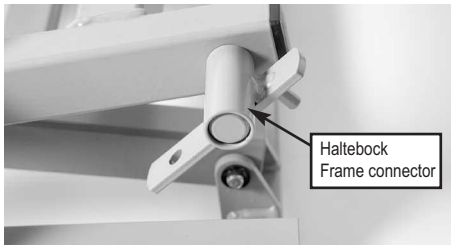
Beachten Sie, dass die Halteböcke für die linke und rechte Bettseite verschieden sind.

☞ Entfernen Sie die Halteböcke vom Liegeflächenrahmen. Lösen Sie zu dem Zweck die Rändelschrauben und nehmen die Halteböcke ab.

The two frame connectors **[9]** are secured to the top end reclining surface frame before leaving the factory.

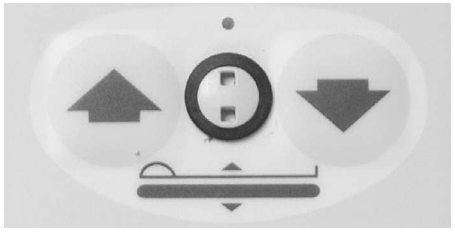
Please note, that the frame connectors for the right and left side are different.

☞ Remove the frame connectors from the reclining surface frame by loosening the knurled screws.



☞ Stecken Sie die Halteböcke auf die kopfseitigen Rohrenden.

☞ Insert the frame connectors into the tube ends at the top end.



☞ Drücken Sie auf dem Handschalter **[10]** die Taste „Heben“.

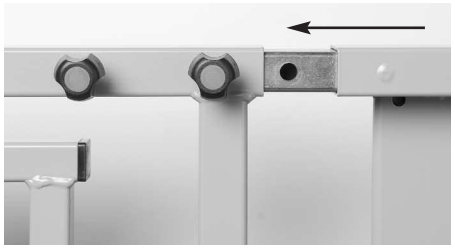
Die Schere des Untergestells fährt nun aufwärts, solange Sie die Taste gedrückt halten.

☞ Fahren Sie die Schere des Untergestells in die oberste Position.

☞ On the hand switch **[10]**, push on the button „Heben“.

The scissors of the base frame now drive upwards as long as you press the button.

☞ Move the scissors of the base frame to the top position.



☞ Stecken Sie die beiden Hälften des Liegeflächenrahmens ineinander.

☞ Insert the halfs of the reclining surface frame into each other.



☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben fest. Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

☞ Tighten the 4 knurled screws securely. Do not use pliers to tighten the screws!



☞ Setzen Sie die Liegefläche mit den Führungsschienen in die fußseitigen Lagerrollen ein.

☞ Insert the reclining surface with the guide bars into the bearing rollers at the foot end.



☞ Schieben sie die Liegefläche so lange in Richtung Fußende, bis die Halteböcke in die Aufnahmebohrungen gesetzt werden können.

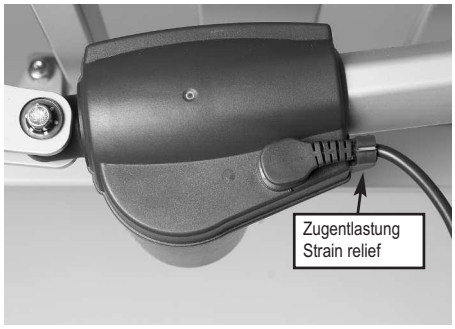
☞ Push the reclining surface towards the foot end, until the frame connectors can be inserted into the location holes.



☞ Sichern Sie die Halteböcke mit je einer Rändelschraube.

☞ Secure the frame connectors each with a knurled screw.

Anschliessen der Antriebsmotoren



☞ Ziehen Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils aus der Steckdose.

☞ Verbinden Sie die Antriebseinheiten des Kopf- und Fußteils mit dem Kabelbaum **[17]**.

☞ Stecken Sie den Stecker mit dem durchgehenden Kabel in die Buchse des Antriebsmotors **[5]**, für das Kopfteil.

Sichern Sie das Kabel, indem Sie die Zugentlastung fest in die vorgesehene Öffnung rasten.

☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Kabelbaums, in die Buchse des Antriebsmotors **[3]**, des Fußteils.

Sichern Sie das Kabel, indem Sie die Zugentlastung fest in die vorgesehene Öffnung rasten.

☞ Stecken Sie jetzt wieder den Netzstecker des Schaltnetzteils in die Steckdose.

Connections of motor drives

☞ Now disconnect the main power plug.

☞ Next connect the motor drivess of the head and foot sections with the wiring harness **[17]**.

☞ Insert the plug with the continuous cable into the connector for the motor drive **[5]** for the head section.

Secure the cable by snapping it tightly into the opening of the strain relief.

☞ Plug the last cable at the end of the wiring harness into the connector for the motor drive **[3]** of the foot section.

Secure the cable by snapping it tightly into the opening of the strain relief.

☞ Now plug the power plug of the power adapter into the wall socket.



Beachten Sie unbedingt:

Beim Verlegen der Kabel im Untergestell ist darauf zu achten, dass durch die Auf- und Abwärtsbewegungen der Kabelbaum nicht beschädigt wird.

Observe without fail:

When laying the cable in the base frame, make sure that through the up and down movement no shearing or squeezing damages the cables.

Montieren der Matrazenbügel

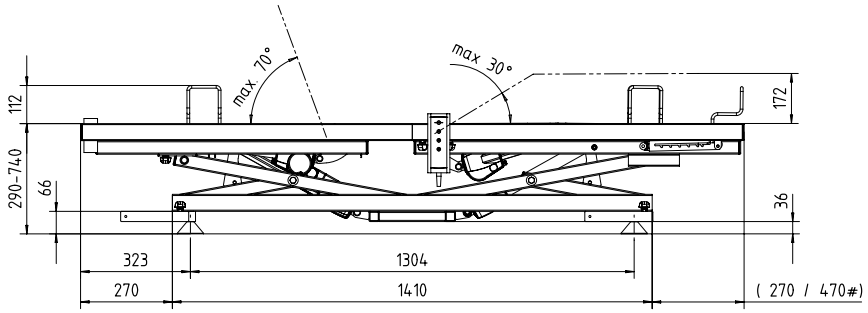


☞ Schrauben Sie die mitgelieferten 5 Matrazenbügel an den Liegeflächenrahmen.

Mounting of mattress brackets

☞ Please screw the 5 mattress brackets to the reclining surface frames.

Einsetzen des Einlegerahmens in vorhandene Betten bzw. Bettrahmen



☞ Prüfen Sie anhand der Maßskizze, ob der Einlegerahmen in ihr Bett, bzw. Bettrahmen passt. Um Quetsch- und Scherstellen zu vermeiden beachten Sie bitte, dass umlaufend ein Sicherheitsabstand von 25 mm zwischen Bett und Einlegerahmen eingehalten werden muss.

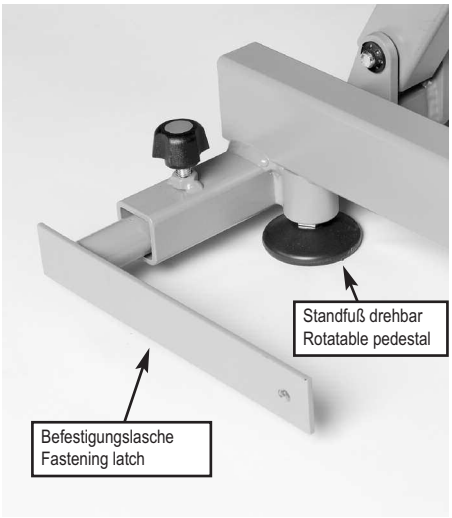
☞ Fahren Sie den Liegeflächenrahmen soweit nach unten, um die Abstände des Bettumbaus zum Liegeflächenrahmen zu ermitteln. Platzieren Sie den Einlegerahmen so, dass umlaufend gleichmäßig viel Freiraum verbleibt.

☞ Fahren Sie den Liegeflächenrahmen nun in die höchste Position.

☞ Unebenheiten im Boden gleichen Sie mit den vier Standfüßen **[13]** aus. Rechtsdrehen hebt das Untergestell; linksdrehen senkt das Untergestell.

Der Einlegerahmen kann nun am Bettumbau befestigt werden.

☞ Lösen Sie die 4 Rändelschrauben bei den Befestigungslaschen **[11]** und ziehen Sie die 4 Befestigungslaschen an den 4 Ecken des Untergestells seitlich soweit heraus, bis diese gegen den Bettumbau stoßen.

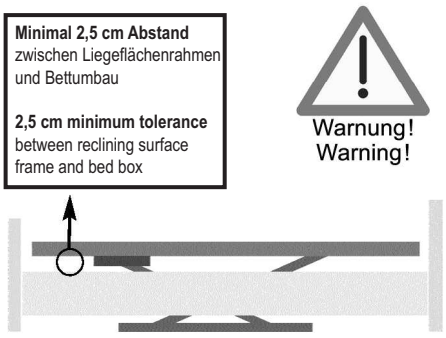


☞ Schwenken Sie die Befestigungslaschen ein wenig nach oben, um durch die Bohrlöcher Holzschrauben in den Bettumbau zu schrauben.

Achten Sie auf die richtige Länge der ausgewählten Holzschrauben.

☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben bei den Befestigungslaschen gut fest! Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

Der Einlegerahmen ist nun fest mit dem Bettumbau verbunden.

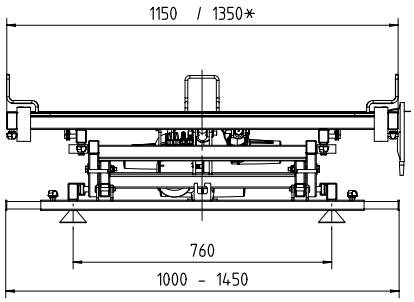


Die Oberkante des Liegeflächenrahmens **[1]** muss 75 mm über der Oberkante des Bettumbaus abschließen!

Der umlaufende Spalt zwischen dem Bettumbau und dem Einlegerahmen muss mindestens 25 mm betragen, um Quetschstellen beim Eintauchen in den Bettumbau zu vermeiden!

Die Matratzenbügel **[4]** dürfen nicht in den vorhandenen Bettumbau eintauchen. (Quetschgefahr!)

Fitting the bed insert into existing beds or bed frames



☞ Check using the dimensional drawing whether the bed insert will fit into your bed or bed frame. To prevent any pinch points or shearing zones, please bear in mind that 25 mm safety clearance must be left all round between the bed and the bed insert.

☞ Lower the reclining surface frame all the way down in order to ascertain clearance within the bed box. Ensure there is free space equally on all sides.

☞ Raise the reclining surface frame into the highest position.

☞ Use the pedestal feet **[13]** to adjust to any unevenness of the floor. Turning the feet to the right will raise the frame, turning them to the left will lower it.

The bed insert can now be secured to the bed box.

☞ Loosen the 4 knurled screws near the fastening latches **[11]** and withdraw the fastening latches until they make contact with the bed box.

☞ Rotate the fastening latches up and use a wood screw to screw them to the bed box.

Choose the correct length of wood screws.

☞ Tighten the 2 knurled screws near the fastening latches securely! Do not use pliers to tighten the screws!

The bed insert is now firmly attached to the bed box.

The top of the reclining surface frame **[1]** must be 75 mm over the bed box!

The surrounding space between the bed insert and the bed box must be a minimum of 25 mm to avoid squeezing limbs while reaching into the bed box.

The mattress brackets **[4]** should not be below the top of the existing bed box. (Danger of injury!)

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSORT

■ Für den gesamten Verstellbereich des Einlegerahmens muss ausreichend Platz vorhanden sein. Es dürfen sich keine Möbel, Fensterbänke usw. im Weg befinden.

■ Der Verstellbereich unter den Antriebsmotoren Höhenverstellung muss frei bleiben.

■ Eine ordnungsgemäß installierte 230-Volt-Netzsteckdose muss (möglichst) in Nähe des Einlegerahmens vorhanden sein.

■ Stellen Sie sicher, dass bei Anbringen weiterer Zusatzgeräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) die sichere Befestigung und Funktion aller Zusatzgeräte gegeben ist. Achten Sie hierbei besonders auf die sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

LOCATION REQUIREMENTS

■ There must be enough room for the whole assemble of the bed insert. There must be no furniture, window sills, etc. in the way

■ The drive area underneath the motor drives height adjustment must be kept free.

■ A properly installed 230 volt wall plug must be available within the vicinity of the bed insert.

■ Take care when attaching further accessory equipment (e.g compressors for positioning systems, etc) that their attachment is safe and their functionality is not impaired. Especially important is hereby also the safe placement of all moveable connecting cables, tubes, etc. If you have any further questions or need clarification contact the manufacturer of the accessory equipment or BURMEIER.



Beachten Sie folgende Punkte bei der Aufstellung des Einlegerahmens, um mögliche Brandgefahren durch äußere Einflüsse so weit wie möglich zu minimieren. Weisen Sie die Anwender und das Fachpersonal auf diese Punkte hin!

■ Verwenden Sie möglichst nur flammhemmende Matratzen und Bettzeug.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche Matratzen nach DIN 13014 mit einem Raumgewicht von 35 bis 40 kg/m3. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Rauchen im Bett vermeiden, da je nach eingesetzten Matratzen und Bettzeug keine Beständigkeit gegen Raucherutensilien gegeben sein kann.

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie Zusatzgeräte (z. B. Heizdecken) und andere Elektrogeräte (z. B. Leuchten, Radios).

■ Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und Geräte nicht unbeabsichtigt auf oder unter das Bettzeug gelangen können (Gefahr von Hitzestau).

■ Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Steckerkupplungen an Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosenleisten unter dem Einlegerahmen (Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit).

■ Schließen Sie den Einlegerahmen direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

Observe the following points when setting up the bed insert to minimize possible fire hazard through outside effects. Instruct the user and the authorized personnel in these points.

■ If possible use only fire-retardant mattresses and bed sheets.

■ Only use appropriate firm mattresses according DIN 13014 with a density of 35 to 40 kg/m3. Further this mattress should be inflammable according to DIN 597 Section 1 and 2.

■ Avoid smoking in bed because of the danger of fire.

■ Use only technically faultless appliances (e.g. heating blankets) and other electronic devices (e.g. lamps, radios).

■ Take care that these devices are only used for the purpose intended and that they cannot accidentally get on top of or underneath the bed sheets (Fire hazard because of overheating).

■ Absolutely avoid the use of extension cords or multi outlet extension cords under the bed (Leaking liquids can cause a fire hazard).

■ Always plug the power plug directly into a wall socket. Extension cords and multi outlet extensions should not be used at all.

Erreichen der Betriebsbereitschaft

■ Führen Sie nach erfolgter Montage des Einlegerahmens eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch.

■ Reinigen und desinfizieren Sie den Einlegerahmen vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Der Einlegerahmen befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte auf den Seiten 12 bis 17 im betriebsbereiten Zustand.

Reaching operational readiness

■ After successful assembly complete an inspection according to chapter 6.

■ Clean and disinfect the bed before first time use and before every further use according to chapter 5.

After successfully completing and heeding all steps on pages 12 to 17 the bed is now operationally ready.

DEMONTAGE

☞ Fahren Sie den Einlegerahmen in die höchste waagerechte Position.

☞ Entfernen Sie die Holzschrauben aus den Befestigungslaschen die in den Bettumbau fassen.

☞ Lösen Sie die Rändelschrauben an den Befestigungslaschen. Schieben Sie die Befestigungslaschen bis zum Anschlag in das Untergestell. Arretieren Sie die Befestigungslaschen mit den Rändelschrauben.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Ziehen Sie die Stecker aus den Antriebsmotoren des Kopf- und Fußteils.

☞ Entfernen Sie die Rändelschrauben von den Halteböcken.

☞ Heben Sie den Liegeflächenrahmen zum Kopfende hin ab.

☞ Ziehen Sie den Liegeflächenrahmen zum Kopfende hin aus den Führungsschienen.

☞ Legen Sie den Liegeflächenrahmen beiseite.

☞ Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose.

☞ Fahren Sie das Untergestell in die niedrigste waagerechte Position.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und anschließend den Niedervolt-Stecker aus der Anschlussbuchse.

☞ Heben Sie das Untergestell aus dem Bettumbau.

☞ Wenn es die Transportmöglichkeiten erlauben, lassen Sie den Liegeflächenrahmen zusammengebaut. Andernfalls trennen Sie den Liegeflächenrahmen.

☞ Stecken Sie die Halteböcke wieder an ihren Platz am Liegeflächenrahmen und schrauben Sie diese fest.

DISASSEMBLY

☞ Raise the bed insert to the highest possible horizontal position.

☞ Remove the wood screws from the fastening latches of the bed box.

☞ Loosen the knurled screws on the fastening latches. Push the fastening latches all the way into the base frame. Secure the fastening latches with the knurled screws.

☞ Pull the power plug out of the wall socket.

☞ Pull out the plugs of the drive motors for the head and foot sections.

☞ Remove the knurled screws from the frame connectors.

☞ Lift up the reclining surface frame towards the head end.

☞ Pull the reclining surface frame towards the top end to remove them from the guide bars.

☞ Please put the reclining surface frame aside.

☞ Plug the power plug back into the wall socket.

☞ Lower the bed insert into its lowest horizontal position.

☞ Pull the plug out of the wall socket and remove the low voltage plug from the connector socket.

☞ Lift the base frame out of the bed box.

☞ If your transportation allows it leave the reclining frame assembled. Otherwise, separate the reclining surface frame.

☞ Put the frame connectors back into place on the reclining surface frame and screw them tightly.

Kapitel 4 Chapter 4

BETRIEB

OPERATIONS

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE ZUM ANTRIEBSSYSTEM



■ Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten, Anwender und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Lehnen oder den Bettenrahmen eingeklemmt oder verletzt werden können.

■ Bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett gilt: Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne, durch den Patienten, sicher unterbinden.

▸ Bringen Sie deshalb den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende) oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

■ Sorgen Sie dafür, dass das Netz- und Handschalterkabel nicht eingeklemmt oder sonst wie beschädigt werden kann.

■ Sorgen Sie dafür, dass nur einwandfreie Handschalter zum Einsatz kommen. Defekte Handschalter (z. B. mit gerissener oder eingedrückter Folie) können zum Selbstlauf und damit zur Gefährdung des Patienten führen.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE DRIVE UNIT

■ Take care when adjusting the bed that no limbs of patients, users or any other persons, especially children, can be jammed or injured by getting under the movable parts or the bed frame.

■ When using accessories with the bed it is necessary to: make sure that the arrangement of these accessories will not cause any places that might squeeze or hurt the patient. If this is not the case the operator must safely disable the adjustment function of the back- and thigh rests.

▸ To do so place the hand switch out of the patient's reach (e.g. foot section) or lock the adjustment functions on the hand switch.

■ Make sure that the power and hand switch cable cannot be jammed or damaged in other ways.

■ Ensure that only hand switches that are in perfect condition are used. Faulty hand switches (e.g. with torn or indented foil) can result in spontaneous operation of the bed and can thus endanger the patient.



■ Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellungen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.

■ Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände auf dem Untergestell oder den Zwischenräumen befinden.

Es kann sonst zu Beschädigungen am Einlegerahmen und/oder des Untergestells kommen.

■ Achten Sie beim Verlegen des Handschalterkabels darauf, dass das Kabel nicht durch die beweglichen Teile des Einlegerahmens eingeklemmt wird.

■ Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussbuchse immer mit dem Stopfen verschlossen ist, wenn das Schaltnetzteil vom Einlegerahmen abgetrennt wird.

■ Achten Sie darauf, dass der Kabelbaum oder das Kabel des Handschalters nicht gezerrt oder gequetscht wird.

■ Make sure that when adjusting the bed no obstacles such as furniture or slanted ceilings are in the way. This will prevent damage.

■ Make sure that there are no objects on or in the spaces of the base frame.

This could cause damage to the bed insert and/or the base frame.

■ Take care when laying the hand switch cable that it is not squeezed by any pieces of the bed insert.

■ Make sure that the connector socket is always closed with the plug when it is disconnected from the power adapter.

■ Take care that the wiring harness or the cable of the hand switch is not pulled or squeezed in any way.



◆ Eine elektronische Überlast-Erkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die Zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

◆ An electronic overload detector switches off the central control unit, when the load is too great. After clearing the overload and pressing the hand switch again the central control unit will work again.

◆ Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestpause von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich:
1 Minute Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.

◆ Wenn die maximale Dauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z. B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherungsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab. Je nachdem wie groß die Überlastung war, kann es einige Minuten dauern bis Sie dann wieder weitere Verstellvorgänge durchführen können.

◆ Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich.

◆ Trotz Einhaltung aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z. B. "Knistern" im Radio).

Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/ gestörte Gerät vorübergehend aus.

◆ A continuous run time of 2 minutes should not be exceeded. Afterwards a pause of no less than 18 minutes should be observed. Another possibility: 1 minute continuous run time and 9 minutes pause.

◆ If the maximum continuous run time is not heeded (e.g. by constantly "playing" with the hand switch) a thermal safety component switches off the power for safety reasons. Depending on how large the over-load was, it can take several minutes before any more adjustments can be made.

◆ The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.

◆ Electrical disturbances affecting other nearby electronic appliances (e.g. crackling on the radio) cannot be excluded, despite adherence to all prescribed regulations. In such rare circumstances increase the distance between the appliances, do not use the same power socket or switch the affected appliance off for a while.

HANDSCHALTER

Die elektrischen Verstellvorgänge lassen sich mit dem Handschalter **[8]** steuern.

Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch innerhalb der zulässigen Bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im Handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Verstellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am Handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

◆ Der Handschalter lässt sich mit seinem elastischen Haken am Bett einhängen.

◆ Das Spiralkabel ermöglicht große Bewegungsfreiheit.

◆ Der Handschalter ist wasserdicht und abwaschbar (IPX4).

HAND SWITCH

The electrical adjustments can be made using the hand switch **[8]**.

The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.

Locking mechanisms have been built into the hand switch for safety reasons.For the safety of the patient, adjustment functions can be locked at the hand switch, if, from a clinical point of view and with the approval of the attending physician, the condition of the patient warrants it.

◆ The hand switch, with its elastic hook can be hooked onto the bed.

◆ The spiral cable allows for greater mobility.

◆ The hand switch is water-tight and washable (IPX4).



Rückenlehne
Backrest

Höhe der Liegefläche
Height of reclining surface

Oberschenkellehne
Thight rest

Autokontur
Auto-contour

Bedienung des Handschalters

■ Weisen Sie den Patienten in die Funktionen des Handschalters ein!

■ Die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.

■ Die Verstellmöglichkeiten sind in beide Richtungen möglich.

■ Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

- ☂ Heben
- ☂ Senken

Operating the hand switch

■ Train the patient in the functions of the hand switch.

■ The drive motors will run as long as the button is held down.

■ The adjustment functions can be used in both directions.

■ Basically the functions of the buttons are as shown :

- ☂ raise
- ☂ lower



Verstellen der Rückenlehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Rückenlehne verstellen wollen.

Adjusting the backrest
Push this button if you want to adjust the backrest angle.



Verstellen der Liegeflächenhöhe
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Höhe der Liegefläche verstellen wollen.

Adjusting the reclining surface height
Push this button if you want to adjust the height of the reclining surface.



Verstellen der Oberschenkellehne
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Oberschenkellehne verstellen wollen.

Adjusting the thigh rest
Push this button to adjust the thigh rest angle.



Einstellen der Autokontur
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie gleichzeitig den Anstellwinkel der Rücken- und der Oberschenkellehne verstellen wollen. So wird verhindert, dass der Patient nicht zum Fußteil durchrutscht.

Setting up the Auto-contour
Press this button if you want to adjust the angles of the back and thigh rest at the same time. This prevents the patient sliding to the foot end.

Sperrfunktion

Locking function



Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des Bettes mittels Handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. Der Einlegerahmen verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.

Only the operator is authorized to use the locking function!

In case the clinical condition of the patient is so critical that any adjustment of the beds by means of hand switch causes danger, the operator has to disable the bed immediately. The bed insert remains in the position it had at the time of disconnecting.



Drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! Das Sperrschloss oder der ganze Handschalter kann beschädigt werden.

Do not turn the locking key with force over the stop of the lock! The lock or the whole hand switch can be damaged.



Der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des Bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am Handschalter. Der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. Der Sperrschlüssel muss vom Handschalter entfernt werden. Der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den Sperrschlüssel in Verwahrung nehmen.

The locking key is delivered attached to the bed with a cable tie on the hand switch. The locking key is not intended for use by the patient. It must be removed from the hand switch. The operator or a person authorized by the physician should keep the locking key.



■ Drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem Handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position.

Die Farbe der jeweiligen Anzeige ändert sich von grün auf gelb.

■ Turn the respective lock on the hand switch with the locking key clockwise in the locking position.

The color of the respective display will change from green to yellow.



Antrieb freigegeben:
Sperrschloss steht senkrecht

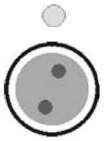
Farbe der Anzeige: **grün**

Tasten lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")

Drive enabled
Lock is vertical

Color of the display is: **green**

Buttons can be pushed ("Clicking sound")



Antrieb gesperrt:
Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 15° gedreht

Farbe der Anzeige: **gelb**

Tasten sind gesperrt

Drive disabled
Lock has been turned clockwise by about 15°

Color of the display is: **yellow**

Buttons cannot be pushed

UNTERSCHENKELLEHNE

Bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne **[2]** individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbeschläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne am Fußende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Position hoch. Die Unterschenkellehne rastet selbsttätig ein.

Absenken

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.

☞ Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.



Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

Wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

LOWER LEG REST

When the thigh rest is fixed, the lower leg rest **[2]** can be individually adjusted. For this reason there are two adjusting ratchets, which will lock the lower leg rest into position.

Raising

☞ Raise the lower leg rest on the foot end - not with the mattress brackets - up to the desired level. The lower leg rest will automatically snap into place.

Lowering

☞ First lift the lower leg rest all the way to the stopping point.

☞ Slowly lower the lower leg rest.

There is a potential for injury if the lower leg rest falls straight down.

If you lower the thigh rest, the lower leg rest will be lowered automatically.

NOTABSENKUNG DER RÜCKENLEHNE

Bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angestellte Rückenlehne von Hand notabsenken.

Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!





Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

Diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene Bedienung sicher beherrschen.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.

☞ Entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.

Wenn die Kraft zum Entlasten der Rückenlehne nicht ausreicht, muss der Patient so mobilisiert werden, dass die Rückenlehne ausreichend entlastet ist.

☞ Der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.

EMERGENCY LOWERING OF THE BACK REST

The upright back rest can be lowered manually in case of a power outage or failure of the power supply or the electrical drive systems.

In this case two users are absolutely necessary!

Disregarding these safety guidelines and instructions may cause the backrest to fall out of control, which could lead to serious injuries for the user and the patient!

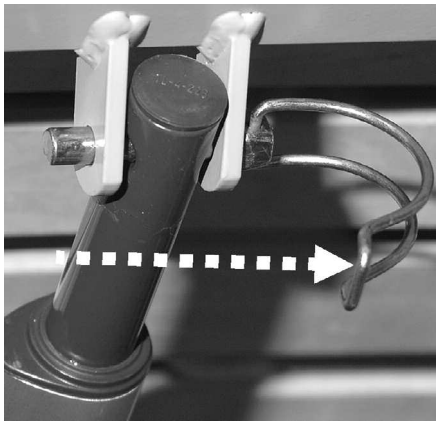
Emergency lowering may only be carried out in the case of extreme emergency and by users who have a complete command of the procedures below.

We strongly advise you to practice emergency lowering of the backrest under normal conditions so that in case of an emergency you will be able to react quickly and properly.

☞ Before the emergency lowering, ease the load on the backrest.

If there is insufficient strength to ease the load on the backrest, the patient must be mobilised in such a way that the backrest is sufficiently unloaded.

☞ The first user raised the back rest slightly by the outside edge of the head section and holds it in this position.



☞ Der zweite Anwender entfernt nun den Sicherungssplint am Hubrohr des Rückenlehnenmotors. Schwenken Sie dafür den gebogenen Bügel weg und ziehen den Sicherungssplint mitsamt dem Bügel aus der Hubstange des Rückenlehnenmotors heraus.

☞ Der Motor ist nun von der Rückenlehne getrennt und fällt nach unten weg.

☞ Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.

☞ The second user now removes the spring pin from the lift rod. To do this swing away the bent bracket and pull the spring pin along with the bent bracket out of the lift rod of the back rest motor.

☞ The motor has now been detached from the back rest and swings down.

☞ Now the first user carefully lowers the back rest.



Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

If the back rest falls out of control, the patient and the second user may be injured!

☞ Um das Bett wieder in den Originalzustand zu versetzen: Hubstange wieder hochschwenken und mit dem Sicherungssplint an der Aufnahme sichern und den Bügel umlegen.

☞ To convert the bed back to its normal operating state: Swing up the connecting mount and secure the spring pin, then turn over the bent bracket.



AUFRICHTER (ZUBEHÖR)

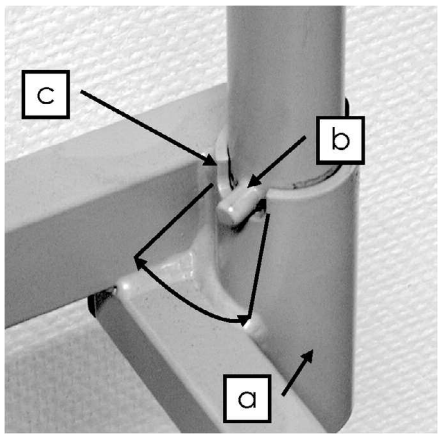
■ Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt an seinem vorderen Ende 75 kg.

Der Aufrichter ist nicht für Rehabilitationsübungen geeignet.

TRAPEZE POLE (ACCESSORIES)

■ The maximum load of the trapeze pole is 75 kg at the front end.

The trapeze pole is not suitable for rehabilitation training.



Ein am Bett angebrachter Aufrichter ermöglicht dem Patienten ein leichteres Ein- und Aussteigen.

In den beiden Ecken des Liegeflächenrahmens, an der Kopfseite, befinden sich zwei runde Aufrichterhülsen **[8]**. Die Aufrichterhülse hat an der Oberseite eine Aussparung **[c]**, die zusammen mit dem Stift **[b]** den Schwenkbereich des Aufrichters begrenzt. Der Aufrichter sollte auf der Seite des Bettes angebracht werden, wo der Patient ein- und aussteigt.

The trapeze pole attached to the bed makes it easier for the patient to get into and out of bed.

In both corners of the head section of the reclining surface frame are two trapeze pole sockets **[8]**. The trapeze pole socket has a notch at the top **[c]**, which together with the metal pin **[b]** restricts the swivel range of the trapeze pole. The trapeze pole should be installed on the side where the patient gets in and out of bed.

Anbringen

☞ Den Aufrichter in die Hülse stecken. Der Metallstift **[b]** muss sich in der Aussparung **[c]** der Hülse befinden.

Attaching

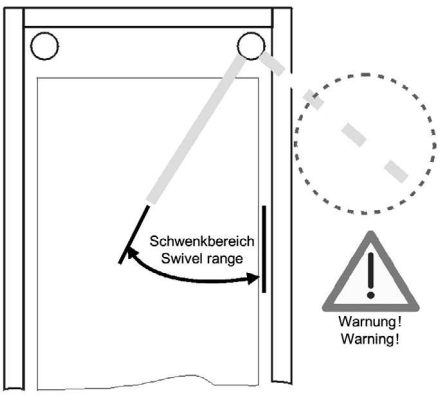
☞ Insert the trapeze pole into the socket. The metal pin **[b]** must be in the notch **[c]** of the socket.

Entfernen

☞ Den Aufrichter gerade nach oben aus der Hülse herausziehen.

Removal

☞ Pull the trapeze pole straight up out of the socket.



Schwenkbereich des Aufrichters

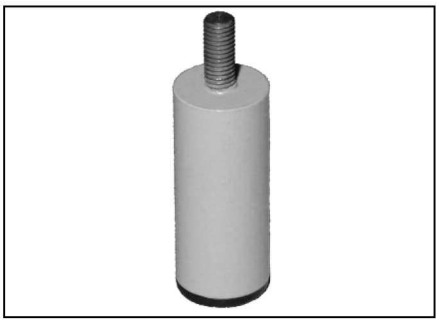
Den Aufrichter nicht außerhalb des Bettes schwenken. Es besteht Gefahr, dass das Bett durch Zug am Aufrichter umkippt.

Der Metallstift des Aufrichters muss sich immer in der Aussparung befinden.

Trapeze pole swivel range

Do not swivel the trapeze pole outside of the bed. There is a danger that through the pull, the bed will tip over.

The metal pin must always be in the notch of the socket.



DISTANZSTÜCKE (ZUBEHÖR)

Für den Fall, dass die Höhe des Bettumbaus einen höheren Stand des Untergestells nötig macht, sind Distanzstücke als Fußverlängerungen erhältlich.

Die Standfüße, die werkseitig montiert sind, müssen zuerst herausgeschraubt werden. Schrauben Sie dann die Distanzstücke in das Untergestell und anschließend die Standfüße auf die Distanzstücke.

EXTENDERS (ACCESSORIES)

In case the bed box requires the base frame to be higher, extenders for the pedestal feet are available.

Remove the feet from the pedestals, screw in the extenders and replace the feet under them.

TRIANGELGRIFF

Am Aufrichter lässt sich ein Triangelgriff (Haltegriff) befestigen. Dieser liegt dem Aufrichter bei. An diesem Triangelgriff kann sich der Patient aufrichten und sich so leichter in eine andere Position bringen.

Kontrollieren Sie den Triangelgriff und das Gurtband regelmäßig auf Beschädigungen (siehe Kapitel 6). Ein beschädigter Triangelgriff oder beschädigtes Gurtband sind umgehend auszutauschen.

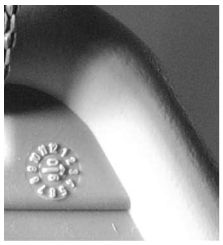


Wichtig!
Important!

TRAPEZE

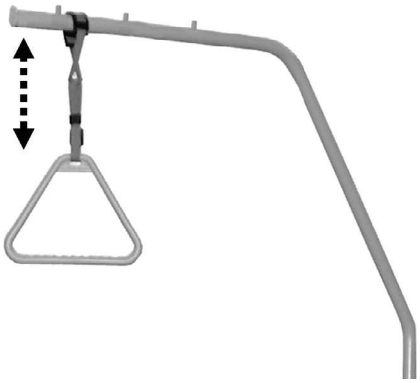
A trapeze (grab handle) can be attached to the trapeze pole, it is enclosed with the trapeze pole. The patient can hold on to the trapeze to make it easier to change to a different position.

Regularly check the trapeze at the strap for any damage (see Chapter 6). A damaged trapeze or strap must immediately be exchanged.



Haltbarkeit
Auf dem Triangelgriff befindet sich eine Datumsuhr. Der Triangelgriff hat bei normalem Gebrauch eine Haltbarkeit von mindestens fünf Jahren. Danach ist regelmäßig eine Sichtprüfung durchzuführen, um festzustellen, ob ein weiterer Einsatz zulässig ist.

Durability
There is a date clock on the trapeze. With normal use the trapeze will last for at least five years. Afterwards a sight check is to be performed periodically to determine if further use is permissible.



Verstellbereich des Haltegriffes
Die Höhe des Haltegriffes lässt sich durch das verstellbare Gurtband im Bereich von ca. 55 cm bis 70 cm (gemessen ab Oberkante Matratze) anpassen.

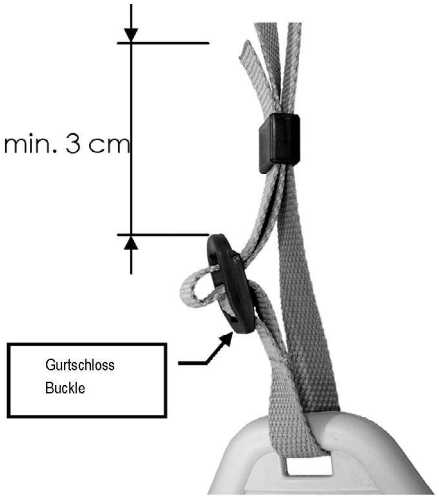
☞ Schieben Sie die feste Schlaufe des Triangelgriffes **[14]** über den ersten Bolzen des Aufrichters.

☞ Prüfen Sie durch festes Ziehen des Triangelgriffes nach unten dessen sicheren Halt.

Adjustable range of the trapeze
The height of the trapeze can be adjusted by means of the strap to accomodate a range of about 55 cm to 70 cm (measuring from the top of the mattress).

☞ Push the loop of the trapeze **[14]** over the first stud of the patient grab handle pole.

☞ Test by tightly pulling the trapeze downward that it is secure.



Hinweis: Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt am vorderen Ende 75 kg.

■ Der Triangelgriff lässt sich mittels Gurtband in der Höhe verstellen.

■ Achten Sie darauf, dass das Gurtband korrekt durch das Gurtschloss eingefädelt ist.

■ Achten Sie darauf, dass das Ende des Gurtbandes mindestens 3 cm über das Gurtschloss übersteht.

Useful Tip: The maximum lifting load of the trapeze pole is 75 kg at the front end.

■ The height of the trapeze can be adjusted by means of the strap.

■ Make sure the the strap is fed correctly through the buckle.

■ Make sure that the end of the strap is at least 3 cm above the buckle.

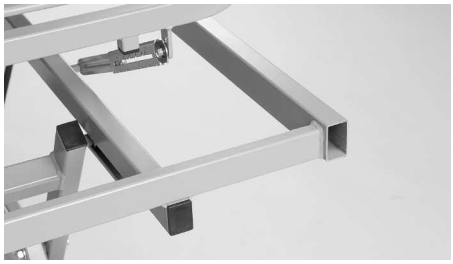
BETTVERLÄNGERUNG



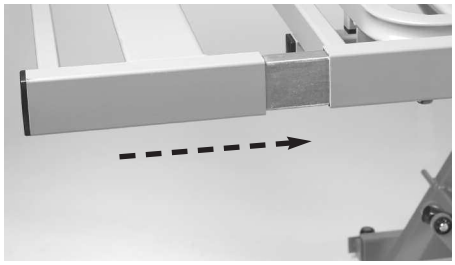
Wird eine extralange Matraze verwendet, kann der Einlegerahmen mit einer Bettverlängerung ausgestattet werden.

☞ Entfernen Sie den fußseitigen Matrazenbügel.

☞ Entfernen Sie die fußseitigen Abdeckkappen am Einlegerahmen.



☞ Setzen Sie die Bettverlängerung ein.



☞ Sichern Sie die Bettverlängerung mit Schrauben.



BED EXTENSION

If an extra-long mattress is used, the bed insert can be equipped with a bed extension.

☞ Please remove the mattress brackets on the foot side.

☞ Please remove the caps on the foot side from the bed insert.

☞ Now insert the bed extension.

☞ Secure the bed extension with the aid of screws.

Kapitel 5 Chapter 5

REINIGUNG UND DESINFEKTION

ALLGEMEINES

Die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend.

Eine Desinfektion des Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Der Einlegerahmen muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!

CLEANING AND DISINFECTING

GENERAL

Cleaning is the most important requirement for a successful chemical disinfection.

Generally a routine cleaning of the bed, if used by the same patient, is hygienically sufficient.

Disinfection of the bed frame is only necessary in case of visible contamination with infectious or potentially infectious material (blood, stool, pus) or by presence of an infectious disease under the direction of a physician.

The bed insert must be cleaned and washed down with disinfectant in case of a patient change!



Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

■ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und bewahren Sie ihn so auf, dass er nicht mit übermäßig viel Wasser oder Reinigungsmittel in Berührung kommt (in Plastikbeutel legen).

■ Stellen Sie sicher, dass alle Stecker in den Antriebsmotoren vorschriftsmäßig eingesteckt sind.

■ Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.

■ Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.

■ Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden!
Reinigung nur mit feuchten Tüchern!

■ Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose.
Kennzeichnen Sie den Einlegerahmen deutlich als "Defekt" und nehmen Sie ihn außer Betrieb. Melden Sie das umgehend dem zuständigen Betreiber.

■ Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Einlege_ rahmen und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

Before beginning the cleaning, please note:

■ Unplug the power cable from the wall socket and store it in such a way that it does not come into excessive contact with water or other cleaning solutions (store in plastic bag).

■ Make sure all plugs at the drive motors are properly connected.

■ None of the electrical components must show any visible damage; otherwise water or cleaning solution could penetrate. This could lead to malfunction or damage to the electrical components.

■ Before operating the bed again, make sure that there is no residual moisture on the electrical contacts, by drying or blowing on the power plug.

■ The electrical components must not be cleaned with a water jet, a high pressure cleaner or other similar device!
Clean only with a moist towel.

■ If you suspect that water or any other form of moisture has penetrated the electrical components, pull the power plug out of the wall socket immediately. If already disconnected from the power supply, make sure it is not plugged in again. Clearly mark the bed insert as "Defective" and take it immediately out of service. Report this to the operator promptly.

■ Failure to follow these directions could lead to major damage of the bed insert and its electrical components and lead to subsequent malfunctions.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPLAN

■ Ziehen Sie die Bettwäsche ab und geben Sie diese zur Wäsche.

■ Reinigen Sie alle Oberflächen einschließlich der Einlegerahmen und die Liegefläche aus Kunststoffeinsätzen oder Drahtgitterböden mit einem milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel. Gleiches gilt für den Handschalter.

■ Wenn das Bett mit sichtbaren Kontaminationen z.B. infektiösem oder potentiell infektiösem Material verunreinigt ist, müssen Sie das Bett nach der Reinigung wischdesinfizieren. Benutzen Sie für die jeweilige Oberfläche geeignete Desinfektionsmittel, entsprechend den gelisteten Produkten der DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie). Gleiches gilt für alle Betten von Patienten mit meldepflichtigen Erkrankungen nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Besiedlungen oder Infektionen mit multiresistenten Erregern (z. B. MRSA, VRE) und alle Betten von Intensiv- und Infektionsstationen. Dabei müssen die in der

CLEANING AND DISINFECTION PLAN

■ Remove the bed sheets and give them to the laundry.

■ Clean all surfaces including the slatted boards and the reclining surface made of plastic inserts or wire mesh base with a mild and environmentally safe cleaning solution. This also applies to the hand switch.

■ If the bed has visible contamination e.g. infectious or potentially infectious material has polluted it, it must be disinfected by wiping after cleaning. Use approved disinfectants for each surface according to the products listed by the DGHM (German Organization for Hygiene and Microbiology). This also applies to all beds from patients with illnesses subject to report according to §6 of the infection control law (German abbreviation: IfSG, Protection against Infection Act), colonization or infection with treatment resistant pathogens (e.g. MRSA, VRE) and all beds from the intensive care and infection

DGHM-Liste angegebenen Konzentrationen beachtet werden.

■ Eine Desinfektion der Standfüße ist nur bei sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: Eine laufende Desinfektion ist nur bei Patienten mit einem multiresistenten Erreger (z. B. MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt erforderlich.

EINWEISUNG DER ANWENDER UND DES FACHPERSONALS

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reinigung und Desinfektion sicherzustellen, empfehlen wir, eine entsprechende Einweisung der Anwender und des Fachpersonals durchzuführen. Dabei ist zu vermitteln, dass folgende Punkte zu beachten sind:

■ Der saubere Einlegerahmen ist so in die Wohnung des Patienten zu transportieren, dass er zwischenzeitlich nicht verschmutzt oder kontaminiert werden kann.

■ Bei der Demontage des Einlegerahmens empfehlen wir, diesen unverzüglich zu reinigen und zu wischdesinfizieren. Das Fachpersonal sollte über die Besonderheiten beim Reinigungs- und Desinfektionsverfahren informiert sein und die Aufbereitung entsprechend zuverlässig durchführen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der einzelnen Arbeitsschritte durch den Betreiber). Dabei ist darauf zu achten, dass nur DGHMgelistete Desinfektionsmittel in den dort angegebenen Konzentrationen verwendet werden.

Das Desinfektionsmittel muss für die entsprechende Oberfläche geeignet sein.

■ Das Fachpersonal sollte für diese Tätigkeit mit flüssigkeitsundurchlässigen (Einweg-) Schürzen und Handschuhen ausgerüstet sein.

■ Es sind nur frische, saubere Tücher zur Aufbereitung zu verwenden, die anschließend in die Wäsche gelangen.

■ Im Anschluss an die Aufbereitung, vor Verlassen des Einsatzortes, muss das Fachpersonal eine Desinfektion ihrer Hände durchführen, bevor es zum nächsten Einsatzort fährt. Ein entsprechender Händedesinfektionsmittelspender (mit Hubspenderaufsatz) sollte zur Ausrüstung des Fachpersonals gehören.

Die unmittelbare Reinigung des Einlegerahmens vor Ort hat den Vorteil, dass keine "unsauberen" Einlegerahmen bzw. Einzelteile mit sauberen Einlegerahmen im gleichen Wagen transportiert werden. Ein Verschleppen von potentiell infektiösen Keimen, die eventuell am benutzten Gestell haften, wird auf diese Weise ver- hindert. Eine Übertragung von Keimen im Sinne einer nosokomialen Infektion wird bei konsequenter Beachtung dieser Empfehlungen sicher vermieden.

Wenn die Einlegerahmen nicht gleich wieder zum Einsatz kommen, sollten diese vor Verstauben, vor versehentlicher Verschmutzung und vor Kontamination abgedeckt gelagert werden.

control units. Use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration.

■ Disinfecting the pedestals is only necessary when visibly contaminated by infectious or potentially infectious material.

Notice: Continuous disinfection is only necessary for patients with a treatment resistant pathogen (e.g. MRSA) within the hospital.

INSTRUCTING THE USER AND QUALIFIED PERSONNEL

To guarantee the correct procedure for cleaning and disinfection is followed, we recommend to correctly instruct the handler and qualified personnel. Thereby communicating that the following points need to be observed:

■ The clean bed insert is to be transported to the patient's home in such a way that it does not become polluted or contaminated.

■ When disassembling the bed insert we recommend cleaning and disinfecting it right away. The qualified personnel should be familiar with the steps necessary to thoroughly clean and disinfect (the operator will provide the individual steps necessary). It is necessary to use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration. The disinfectant must be appropriate for the surface being cleaned.

■ The qualified personnel must be equipped with water-tight one-time-use aprons and gloves.

■ Only fresh and clean towels must be used to clean and disinfect, these must then be given to the laundry.

■ After cleaning the bed insert, the qualified personnel must also disinfect their hands before going to the next patient. An appropriate disinfectant dispenser should be part of the qualified personnel's gear.

The immediate cleaning of the bed insert while disassembling has the benefit of not transporting "dirty" bed inserts or frame parts along with clean ones in the same truck. A transfer of potentially infectious spores which may be clinging to the used bed insert may be avoided. A transfer of spores of a hospitalacquired infection will be avoided with strict adherence to these recommendations.

If the bed inserts are to be stored for a while, they should be covered to keep them free of dust, accidental pollution and contamination.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL

Beachten Sie die folgenden Empfehlungen, damit die Gebrauchsfähigkeit dieses Einlegerahmens möglichst lange erhalten bleibt:

■ Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausgebessert werden.

■ Wir empfehlen eine (feuchte) Wischreinigung. Bei der Auswahl des Reinigungsmittels sollte darauf geachtet werden, dass es mild (haut- und oberflächenschonend) und umweltverträglich ist. Im Allgemeinen kann ein haushaltsübliches Reinigungsmittel verwendet werden.

■ Zur Reinigung und Pflege der lackierten Metallteile ist ein feuchtes Tuch unter Verwendung handelsüblicher, milder Haushaltsreiniger geeignet.

■ Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Mittel und Konzentrationen, wie sie in der Liste des Robert Koch-Institutes (bzw. des ehemaligen Bundesgesundheitsamtes) angegeben sind, müssen nur im Seuchenfall gemäß des Infektionsschutzgesetzes nur auf Anordnung des zuständigen Gesundheitsamtes eingesetzt werden.

■ Trotz der sehr guten mechanischen Beständigkeit sollten Kratzer, Stöße, die durch die komplette Lackschicht hindurchgehen wieder mit geeigneten Reparaturmitteln gegen Eindringen von Feuchtigkeit verschlossen werden. Wenden Sie sich an BURMEIER oder an einen Fachbetrieb Ihrer Wahl.



■ Verwenden Sie keine Scheuermittel, Edelstahlpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. Hierdurch kann die Oberfläche beschädigt werden.



Hinweis:
Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen Eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr Hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierungs- und Irritationspotential. Präparate auf Basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirksam, meist aber etwas teurer. Desinfektionsmittel auf Basis von chlorabspaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentrationen korrosiv wirken. Darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten Eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

CLEANING SUPPLIES AND DISINFECTANTS

Make use of these recommendations to keep the bed insert serviceable for a long time.

■ The surfaces must be intact; any damage should be repaired immediately.

■ We recommend a (damp) wash down. When choosing the cleaning solution make sure it is mild (gentle to skin and surfaces) und environmentally friendly. In general a regular household cleaner can be used.

■ For cleaning the coated metal parts use a wet cloth with regular household cleaners.

■ The disinfectant used for the wash down should be one approved for the purpose and listed by the DGHM (in the recommended dosage). Disinfectants and concentration listed by the Robert-Koch-Institute (the former Bundesgesundheitsamtes) should only be used in case of an epidemic according to the infection safety law and only on the orders of the appropriate health department.

■ Despite the excellent mechanical resistance of the bed, scratches, markings, etc. which penetrate the coating should be resealed using a suitable medium to prevent the penetration of moisture. Contact BURMEIER or your specialized dealer with any questions.

■ Do not use scouring agents, stainless steel cleaners, abrasive cleaning agents or scouring pads. These substances can damage the surface.

Notice:
Surface disinfectants based on aldehyde generally have the advantage of working on a large array of pathogens, have a relatively low protein error and are environmentally friendly. Its main disadvantage is the allergy-causing and irritation potential. Compounds on the basis of glucoprotamine do not have this disadvantage and are very effective, though mostly more expensive. Disinfectants on the basis of chlorine splitting combinations, with prolonged contact or in too high doses, can be corrosive to metals, plastics, rubber and other materials. In addition to this, the compounds have a high protein error, are irritants to the mucous membranes and are not environmentally friendly.

Umgang mit Desinfektionsmittel

■ befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren hersteller. beachten Sie die exakte Dosierung! wir emp-fehlen automatische Dosiergeräte.

■ Setzen Sie die Lösung stets mit kaltem w asser an, um schleimhautreizende Dämpfe zu vermeiden.

■ Tragen Sie h andschuhe, um direkten h autkon-takt zu vermeiden.

■ bewahren Sie angesetzte flächendesinfekti-onsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!

■ benutzen Sie verschließbare flaschen mit Pumpdosierspender für die benetzung der reinigungslappen.

■ Lüften Sie den raum nach durchgeführter flächendesinfektion.

■ führen Sie eine wischdesinfektion durch, keine Sprühdesinfektion! bei einer Sprühdesin-fektion wird ein großer Teil des Desinfektions-mittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaliert.

■ Darüber hinaus kommt dem wischef fekt eine bedeutende rolle zu.

■ Verwenden Sie keinen alkohol für größere flächen.

Contact with disinfectants

■ follow the guidelines for each product and manufacturer. Observe the exact dosage! w e recommend automatic dosage apparatus.

■ always mix the solution with cold water, to avoid vapors that aggravate the mucous membranes.

■ w ear gloves to avoid direct skin contact.

■ Do not store the mixed disinfectant in open containers with the cleaning rag inside.
close the container!

■ Use closeable bottles with dosage pumps for wetting the cleaning rag.

■ a fter finishing the surface disinfection ventilate the room.

■ Use a wipe down disinfecting method, do not use a spray. Using the disinfectant as a spray causes the disinfectant to turn into a mist which could be inhaled.

■ The wipe-down disinfection plays a major part.

■ Do not use alcohol for larger areas.

Kapitel 6 Chapter 6 INSTANDHALTUNG

Gesetzliche Grundlagen

◆ Betreiber von medizinischen Betten in Europa sind gemäß der neuen Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) sowie den bestehenden jeweiligen nationalen Gesetzen und Vor-schriften, z.B. in Deutschland derzeit gemäß

◆ Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung)

◆ Berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV a3 (Prüfung ortveränderlicher elektrischer Betriebs mittel in gewerblichem Einsatz)

◆ DIN EN 62353: 2015-10 Wiederholungsprüfungen von medizinischen elektrischen Geräten

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte einsatz-dauer zu bewahren. hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte w ar-tung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen.

In anderen Ländern außerhalb Deutschlands/ der EU sind die dort jeweils gültigen nationalen Vorgaben zu beachten.

bei dem privaten erwerb eines Lattenrostes
(keine gewerbliche Nutzung) ist die regelmäßige Sicherheitsprüfung nicht verpflichtend, wird aber vom hersteller empfohlen.

Wichtig!

Dieses Bett ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett eine erwartete Lebensdauer von bis zu 10 Jahren. Die Lebens-dauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen „schwerwiegenden Vorfälle“[1] sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitglied-staats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu mel-den (in Deutschland: www.BfArM.de)

MAINTENANCE

Legal Principles

◆ Operators of medical beds in Europe are obliged, in accordance with the new Medical Device Regulation (EU) 2017/745 (MDR) and existing relevant national laws/regulations, e.g. in Germany currently the

◆ Medizinprodukte-betreiberverordnung § 4(Maintenance)

◆ berufsgenossenschafts-Vorschrift DGUV a3 (Testing of mobile electrical equipment in industrial use)

◆ DiN eN 62353: 2015-10
repeat testing medical electrical equipment

Operators of nursing beds are obligated to keep medical products in a safe state throughout their entire service life. This also includes regularly carrying out expert maintenance as well as safety checks.

In other countries outside Germany or the EU, the relevant national regulations must be complied with.

if a slatted frame is purchased for domestic use (not for commercial use), the regular safety inspection is not compulsory but is still recom-mended by the manufacturer.

Important!

This bed has been designed and built to work safely over a long period of time. When operated and used properly, the expected service life of this bed is 10 years. The bed's service life depends on the conditions within and frequency at which it is used.

All 'serious incidents'[1] relating to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state in which the user and/or patient is established (in Germany: www.BfArM.de)

[1] Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte:
a) den Tod eines Bewohners, Anwenders oder einer anderen Person,
b) die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Bewohners, Anwenders oder anderer Personen,
c) eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit,
(Quelle: MDR, Art. 2, Abs. 65)

[1] Incident that directly or indirectly had, could have had or might have one of the following consequences:
a) the death of a resident, user or other person
b) the temporary or permanent serious deterioration in the state of health of a resident, user or other person
c) a serious risk to public health,
(source: MDR (Medical Device Regulation), Art. 2, para.65)



Hinweise für Betreiber
Dieser Einlegerahmen ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett, eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. Die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.

Notice for Operators
This bed insert has been constructed and built to last safely for a long time. With appropriate operation and use, this bed has a life expectancy of 2 to 8 years. The life expectancy is based on the conditions and frequency of use.



Durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. Diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Through repeated transport, assembly and disassembly, improper operation as well as long time use, it is possible that damage, defects and deterioration can occur. These deficiencies can lead to danger if they are not recognized and quickly fixed.

Daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-Betreiberverordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

Because of this there are legal bases for the regular enforcement of tests to ensure the safe condition of this medical product.

According to § 4 of the Medizinprodukte-Betreiberverordnung operators are obliged to maintain the product. Because of this the following regular inspection and function controls are to be performed by the operator as well as the user.

Point out these necessary tests to the user.

DURCH DEN ANWENDER

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegekraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neubelegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

BY THE USER

Along with the regular substantial tests by technically qualified personnel, the normal user (nurses, supporting relatives, etc.) must also perform a sight and function check at shorter, regular intervals, as well as before a new patient.



■ Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Einlegerahmen sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile erfolgt ist!

■ Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile an Ihren zuständigen Betreiber.

■ If damage or a malfunction is suspected, take the bed insert out of service immediately and disconnect it from the power until an exchange or repair can be made!

■ Contact your operator regarding exchange or repair of faulty parts.

Empfehlung:
Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Netzkabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen.

Hierzu dient die folgende Checkliste auf **Seite 32.**

Recommendation:
All electrical and mechanical components should be tested monthly. The main power cable as well as the hand switch cable should be checked after every mechanical load and after every relocation.

For this purpose use the checklist on the following **page 33**.

Checkliste : Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		OK	Nicht OK	Fehlerbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter, -kabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Schaltnetzteil	Beschädigung, Kabelverlegung			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Liegeflächenrahmen	Beschädigung, Verformungen			
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter	Funktionstest, Sperrfunktion			
Zugentlastung, Verbindungskabel des Schaltnetzteils	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Notabsenkung der Rückenlehne	Test laut Gebrauchsanweisung			
Innensechskantschrauben	Fester Sitz			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z.B. Aufrichter, Triangelgriff)	Befestigung, Beschädigung			
Unterschrift des Prüfers:	**Ergebnis der Prüfung:**			**Datum:**

Checklist: Test protocol by the user

Test		OK	Not OK	Defect description
Visual check of electrical components				
Hand switch and cable	Damage, Cable Routing			
Hand switch	Damage, Foil			
Power adapter unit	Damage, Cable Routing			
Visual check of mechanical components				
Trapeze pole/Socket	Damage, Deformation			
Bed frame	Damage, Deformation			
Reclining surface frame	Damage, Deformation			
Function test of electrical components				
Hand switch	Functiontest, Blocking function			
Strain relief, Main cable of power adapter	Tight fit			
Function test of mechanical components				
Emergency lowering of backrest	Test according to instruction manual			
Socket head cap screw	Tight fit			
Knurled screws	Tight fit			
Lower leg rest	Latching			
Accessories (e.g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage			
Signature of the tester:	**Result of the test:**			**Date:**

DURCH DEN BETREIBER

Der Betreiber dieses Einlegerahmens ist nach MPBetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Einlegerahmens zu gewährleisten.

Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingungen gemäß der MPBetreibV § 4 und von den Berufsgenossenschaften für ortveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach BGV A3 zu wiederholen.

◆ Halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung nach DIN EN 62353 ein:
I. Inspektion durch Besichtigung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung

◆ Die Durchführung der Funktionsprüfung, und die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV § 4 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendigen Voraussetzungen und erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen.

◆ Die Durchführung der elektrischen Messung nach DIN EN 62353 darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der BGV A3] mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

◆ Die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

Prüfverfahren:
■ Ableitstromprüfung: direkt oder Differenzstrom nach DIN EN 62353

■ Führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert:
■ Ableitstrom I Abl kleiner als 0,1 mA.

Prüfzyklus:
Wir empfehlen eine jährliche Inspektion und Funktionsprüfung. Wenn diese Prüfung bestanden wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehlerquote (siehe auch BGV A3: § 5, Tabelle 1B) kann der Prüfzyklus der Inspektion und Funktionsprüfung auf maximal zwei Jahre verlängert werden.



Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Einlegerahmen sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhaften Teile erfolgt ist!

Die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den **Seiten 33 und 34** sollten verwendet werden.

BY THE OPERATOR

The operator of the bed insert according to MPBetreibV § 4 is obligated with every new assembly, every maintenance and throughout the operation, to perform regular inspections, to ensure the safe condition of the bed insert.

These tests are to be repeated during regular maintenance and depending on the use according to MPBetreibV § 4 and from the Directive of the German Employers Liability Insurance Association according to BGV A3.

◆ Observe this sequence for the inspection according to DIN EN 62353:
I. Visual inspection
II. Electric Measurements
III. Function Test

◆ The performance of the function test as well as the rating and documentation of the test results can, according to MPBetreibV § 4 only be performed by experts with the appropriate knowledge, training and experience as well as the tools necessary to perform it according to the rules.

◆ The performance of electrical measurements according to DIN EN 62353 can, with availability of proper measuring equipment, also be performed by an electro-technically trained person [according to BGV A3] with medical and appliance specific training.

◆ The assessment and documentation of the test results can only be performed by an expert with the corresponding knowledge, training and experience.

Test method:
■ Output power test: direct or differential according to DIN EN 62353

■ Output power test according to the test unit manufacturers instructions.

Limit:
■ Output power less than 0.1mA.

Test cycle:
We recommend a yearly visual inspection and performance check. If this checks was been ok, an electrical testing suffices every ten years.

If the 2% error quota (see BGV A3: §5, table 1 B) is shown to have been observed, the test cycle for inspections and functional testing can be extended to a maximum of two years.

If damage or a function error is suspected take the bed insert out of service immediately and disconnect it from the power until an exchange or repair can be made!

The test protocol draft on **pages 35 and 36** can be

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektro-medizinischer Geräte nach DIN EN 62353: 2008-08
Blatt 1 von 2

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:	
Anschrift:	
Es wurde durchgeführt: ☐ Wiederholungsprüfung	☐ Prüfung vor der Erst-Inbetriebnahme
☐ _____	☐ Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung
Geräteart: ☐ Krankenhausbett ☐ Pflegebett ☑ Einlegerahmen	**Schutzklasse:** ☐ I ☑ II
Bettentyp: *LIPPE 120, 140*	**Inventarnummer:**
Standort:	**Seriennummer:**
Nutzungsklasse (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5	
Hersteller: *Burmeier GmbH & Co. KG*	**Anwendungsteile:** *keine*
Verwendete Prüfgeräte (Typ/ Inventarnummer):	**1.**
Klassifizierung nach MDR: *Klasse I*	**2.**

I. Inspektion		**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Gehäuse des Schaltnetzteils	Beschädigung			
Gehäuse und Hubrohre der Motoren	Korrekter Sitz, Beschädigung			
Motorbolzen	Korrekter Sitz der Sicherungsscheibe			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Motoren-, Handschalter-, und Verbindungskabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Stecker/Steckerabdeckleiste des Steuergerätes	Vorhanden, korrekter Sitz			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar			
Sichere Arbeitslast/Patientengewicht	Vorhanden, lesbar			
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Anschlag mittels Aufnahmebolzen	korrekter Sitz			
Liegefläche	Beschädigung, Verformungen			
Schweißnähte	Gerissene Schweißnähte			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Verschleißteile, wie Gelenkpunkte	Beschädigung			
Sicherungsring Rücken- / Oberschenkellehne	korrekter Sitz			

II. Elektrische Messung nach DIN EN 62353:2008-08 (Geräteableitstrom, direkt)

Hierbei wie folgt vorgehen:	**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
1. Schaltnetzteil in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.			
2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des 24V-Verbindungskabels einstecken. Der Kupplungsstecker ist bei Burmeier erhältlich.			
3. Sonde des Messgeräts an den Kupplungsstecker anschließen.			
4. Messvorgang am Messgerät starten.			

	Grenzwert	Wert der Erstmessung	Aktueller Istwert			
Ergebnis: Bett SK II (Typ B)	0,1 mA	mA	mA			

Prüfprotokoll über eine Prüfung elektro-medizinischer Geräte nach DIN EN 62353: 2008-08

III. Funktionsprüfung		**ok**	**nicht ok**	**Mangelbeschreibung**
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Endlagenabschaltung der Motoren	Automatisches Abschalten			
Handschalter, Sperrfunktion	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Motoren	Test, Unnormale Geräuschentwicklung			
Verlegung des Kabelbaums, Sitz der Stecker bzw. der Zugentlastungen	Sichere Verlegung, korrekter Sitz			
Zugentlastung des Verbindungskabels von Schaltnetzteil	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Gelenke und Drehpunkte	Leichtgängigkeit			
Haltegriff mit Gurtband	Sicherer Halt			
Notabsenkung der Rückenlehne	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z. B. Aufrichter, Haltegriff)	Befestigung, Beschädigung, Eignung			

Ergebnis der Prüfung:

Alle Werte im zulässigen Bereich: ☐ ja ☐ nein		**Nächster Prüftermin:**
Die Prüfung wurde bestanden: ☐ ja ☐ nein		

Falls Prüfung nicht bestanden:
☐ Defekt, Bett nicht verwenden! => Instandsetzung
☐ Defekt, Bett nicht verwenden! => Aussonderung
☐ Bett entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben

Prüfmarke wurde angebracht: ☐ ja ☐ nein

Zu diesem Prüfprotokoll gehören:

Bemerkungen:

Geprüft am:	**Prüfer:**	**Unterschrift:**
Bewertet am:	**Betreiber/ Fachkraft:**	**Unterschrift:**

Test protocol of an inspection of electro-medical equipment according to DIN EN 62353: 2008-08
Page 1 of 2

Customer / med. Facility / practice:			
Address:			
Carried out: ☐ Repeat inspection		☐ Inspection prior initial operation	
☐ _____		☐ Inspection following repairs / servicing	
Equipment type: ☐ Hospital bed ☐ Care bed ☑ Bed insert		**Protection classification:** ☐ I ☑ II	
Bed type: *LIPPE 120, 140*		**Inventory Number:**	
Location:		**Serial Number:**	
Grade level (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5			
Manufacturer: *Burmeier GmbH & Co. KG*		**User-specific:** *none*	
Testing equipment used (Type / Inventory Number):		**1.**	
MDR Classification: *Class I*		**2.**	

I. Visual Inspection		**OK**	**Not OK**	**Defect Description**
Visual inspection of the electriacl components				
Stickers and type plates	Presence, legible			
Housing of power adapter unit / Power adapter	Damage			
Motor housing and lifting rods of motors	Correct position, Damage			
Motor bolt	Check that the lock washer is properly in place			
Hand switch	Damage, Foil intact			
Motor-, hand switch- and main cables	Damage, Routing			
Plug and plug covering strip of control unit	Available, Correct position			
Visual inspection of the mechanical components				
Stickers and type plates	Presence, legible			
Safe working load / patient weight	Presence, legible			
Trapeze pole/socket	Damage, Deformation			
Bed frame	Damage, Deformation			
Anschlag mittels Aufnahmebolzen	Correct position			
Reclining surface	Damage, Deformation			
Welded seams	Split welded seams			
Knurled screws	Tight fit			
Wearing parts such as joints	Damage			
Locking ring of backrest/thigh rest	Check that the ring is properly in place			

II. Electric measurments according to DIN EN 62353:2008-08 (leakage current, direct)

Proceed as follow:				**OK**	**Not OK**	**Defect Description**
1. Plug the power adapter into the test socket on the measuring instrument.						
2. Insert the plug of the 24 volt cable into the special adapter (extra accessory; request from BURMEIER).						
3. Connect the special adapter with the test probe of the test unit.						
4. Start procedures with the measuring instrument						
	Limit Value	Value of first measurement	Current actual value			
Result: Bed SK II (Type B)	0,1 mA	mA	mA			

Test protocol of an inspection of electro-medical equipment according to DIN EN 62353: 2008-08

III. Performance check		**OK**	**Not OK**	**Defect Description**
Performance check of the electrial components				
Motion limit switching of the motors	Automatic cut-off			
Hand switch, blocking functions	Test according to instructions for use			
Drive motors	Text, Abnormal Noise Development			
Strain relief and security of routing the cable	Secure, Correct position			
Strain relief for power adapter cable	Secure hold			
Performance check of the mechanical components				
Joints and pivots	Smooth operation			
Trapeze with belt strap	Secure hold			
Emergency lowering of the backrest	Test according to instructions for use			
Lower leg rest	Latching			
Accessories (e. g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage, Suitability			

Result of the inspection:

All values within permissible range: ☐ yes ☐ no	**Next inspection date:**
Inspection passed: ☐ yes ☐ no	

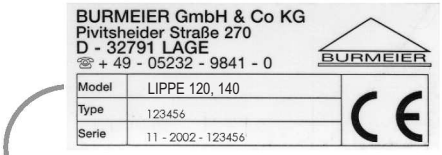
If inspection was not passed:
☐ Defective, do not use the bed! => Repair
☐ Defective, do not use the bed! => Take out of Service
☐ Bed does not meet the safety standards

Test approval sticker applied: ☐ yes ☐ no

Part of this inspection report:

Comments:

Inspected on:	**Inspector:**	**Signature:**
Evaluated on:	**Operator / Expert:**	**Signature:**


BURMEIER GmbH & Co KG
Pivitsheider Straße 270
D - 32791 LAGE
☏ + 49 - 05232 - 9841 - 0
BURMEIER
Model LIPPE 120, 140
Type 123456
Serie 11 - 2002 - 123456
CE

Model	Bettenmodell
Type	Artikelnummer
Serie	Seriennummer

Model	Bed model
Type	Item Number
Serial	Serial Number

ERSATZTEILE

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

SPARE PARTS

The corresponding replacement parts can be obtained from BURMEIER by specifying the item number, the order number and the serial number. The necessary details are found on the type plate under the cross tubing of the reclining surface frame.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER Original-Ersatzteile verwendet werden!

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tel.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: info@burmeier.com

MANUFACTURER'S ADDRESS

In order to maintain operational safety and the right to claim under warranty, only original BURMEIER replacement parts may be used!

For ordering replacement parts, customer service requests and other questions, please contact:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stiegelmeyer Group)

Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone: ++49 52 32 / 98 41-0
Telefax: ++49 52 32 / 98 41-41
Email: info@burmeier.com

AUSTAUSCH ELEKTRISCHER KOMPONENTEN


Gefahr!
Danger!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

■ Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!

■ Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!


Warnung!
Warning!

■ Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, anderenfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächenteile.

■ Alle Antriebskomponenten sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszutauschen!

REPLACEMENT OF ELECTRIAL COMPONENTS

Dangerous voltage, electric shock possible

■ Before doing any work unplug the main power cable from the wall socket!

■ Any work on the electrical equipment may only be performed by customer service, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians under consideration of the applicable VDE rules and safety guidelines!

■ Only dismantle the drive motors when the reclining surface is in the horizontal position, otherwise there is the risk of being injured by falling parts of the mattress base.

■ All the drive components are maintenancefree and must not be opened. In the event of a malfunction, the corresponding components should always be replaced in full!

Austausch des Handschalters

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Entfernen Sie die Auszugssicherung an der Steuerbox.

☞ Ziehen Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des Handschalters aus der Buchse der Steuerbox.

☞ Verlegen Sie das Kabel des neuen Handschalters so, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Bettes beschädigt werden kann.

☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des neuen Handschalters in die Buchse des Handschalters.
Achten Sie darauf, dass der O-Dichtring am Stecker nicht beschädigt ist; anderenfalls ist diese Steckverbindung nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.

☞ Setzen Sie die Auszugssicherung wieder in die Steuerbox ein.

☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Exchange of the Hand switch

☞ Unplug the power plug from the wall socket.

☞ Remove the pull-out safety device on the control box.

☞ Unplug the plug at the end of the spiral cord of the hand switch from the control box connector.

☞ Lay the cable of the new hand switch so that it cannot be damaged by moving parts of the bed.

☞ Insert the plug at the end of the spiral cable of the new hand switch into the connector of the hand switch.
Take care that the O-ring on the plug is not damaged, otherwise the connection may not be moisture-proof.

☞ Re-insert the pull-out safety device into the control box.

☞ Carry out a function test of the electrical adjustments after the exchange.

Austausch des Schaltnetzteils

☞ Um an dem Schaltnetzteil eine elektrische Messung durchzuführen, lässt sich diese vom Bett entnehmen. Das Bett kann trotzdem weiter belegt bleiben.

☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

☞ Ziehen Sie den Stecker des 24V-Verbindungskabels aus der Buchse am Kopfteil.

☞ Stecken Sie den Stecker des neuen Schaltnetzteils in die Anschlussbuchse.

☞ Achten Sie beim Verlegen der Kabel darauf, dass diese nicht durch bewegliche Teile des Bettes gefährdet bzw. überfahren werden können.

☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Exchange of the power adapter

☞ To perform electrical tests the power adapter can be removed from the bed. The bed can remain occupied.

☞ Unplug the power cable from the wall socket.

☞ Unplug the plug of the 24-Volt connecting cable from the connecting socket at the head section.

☞ Connect the plug of the new power adapter into the connecting socket.

☞ Take care when laying the cable that it will not be damaged by moving parts or be run over.

☞ Carry out a function test of the electrical adjustments after the exchange.

Kapitel 7 Chapter 7

FEHLERBEHEBUNG

Die folgende Tabelle auf Seite 39 bietet Hilfen bei der Behebung von Funktionsstörungen:

Treten Funktionsstörungen während des Betriebs auf, die der Anwender nicht mit Hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das Fachpersonal für Instandhaltung und Reparatur des zuständigen Betreibers zu informieren.



Der Anwender darf auf **gar keinen Fall** versuchen, Defekte an den elektrischen Komponenten selber zu beheben!

TROUBLESHOOTING

The following table on page 40 is a guide to rectifying common malfunctions:

If a function fault is detected during operation, which the user cannot rectify with the use of the trouble-shooting table aid, the specialized staff for maintenance and repair of the appropriate owner is to be called.

The user may **under no circumstances** try to eliminate defects at the electrical equipment!



Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

Dangerous voltage, electric shock possible!

Any work on the electrical equipment may only be performed by service personnel, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians as required by the applicable VDE rules and safety guidelines!

Störungsabhilfetabelle

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Handschalter/ Antriebssystem ohne Funktion	■ Stecker vom Handschalter nicht richtig eingesteckt ■ Trafostecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Handschalter oder Antriebssystem defekt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Steckverbindung prüfen ☞ Trafostecker fest in die Anschlussbuche pressen ☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 20)
Grüne Leuchtdiode auf Schaltnetzteil leuchtet nicht und Antriebssystem ohne Funktion	■ Netzstecker nicht richtig eingesteckt ■ Steckdose ohne Spannung ■ Schaltnetzteil defekt	☞ Netzstecker einstecken ☞ Steckdose/ Sicherungskasten prüfen ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Grüne Leuchtdiode leuchtet ständig, gelbe Leuchtdiode im Schaltnetzteil leuchtet nicht wenn man eine Taste am Handschalter drückt	■ Handschalter defekt ■ Stecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Funktionen auf Handschalter gesperrt	☞ Handschalter austauschen ☞ Steckverbindungen prüfen ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 20)
Antriebe laufen nur in einer Richtung	■ Handschalter oder Antrieb defekt	☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	■ Thermoschalter im Schaltnetzteil wurde ausgelöst	☞ Mindestpause beachten (siehe Seite 19) ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur

Trouble-shooting table aid

Problem	Possible causes	Solution
Hand switch / drive system not functioning	■ Hand switch plug not properly connected ■ Transformer plug (24 volt) not properly connected ■ Hand switch or drive system defective ■ Functions are blocked on hand switch	☞ Test the plug connection ☞ Plug the transformer plug into the connection socket ☞ Inform your operator about necessary repairs ☞ Unlock functions (see page 20)
Green LED on power adapter not lit and drive systems are without function	■ Power cable not properly connected ■ Wall socket without power ■ Power adapter defective	☞ Plug in the power cable properly ☞ Test the wall socket and fuse box ☞ Exchange the power adapter; inform your operator about necessary repairs
Green LED on power adapter lit continuously, yellow LED not lit when any hand switch button is pushed	■ Hand switch is defective ■ Transformer plug (24 volt) not properly connected ■ Functions are locked on hand switch	☞ Exchange the hand switch ☞ Test the plug connection ☞ Unlock the functions (see page 20)
Drives operate in one direction only	■ Hand switch or drive system is defective	☞ Inform your operator about necessary repairs
Drives stop suddenly after prolonged adjustment times	■ Heat switch in power adapter has been activated	☞ Too short minimum pause (see page 19) ☞ Exchange the power adapter; inform your operator about necessary repairs

Kapitel 8 Chapter 8

ZUBEHÖR

An dem Einlegerahmen darf ausschließlich Original BURMEIER Zubehör verwendet werden. Bei Verwendung anderer Zubehörteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, Defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.



Bei Einsatz von Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten:

Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden. Sperren Sie hierzu den Handschalter.

▸ Bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

Anforderungen an die Matratze

	Grundlegende Abmessungen:
	Länge x Breite = Rahmenmaß
10 - 18 cm	Dicke/Höhe
min. 50 kg/m³	Raumgewicht des Schaumstoffs
min. 4,2kPa	Stauchhärte
	Zu beachtende Normen: DIN 13014 DIN 597 Teil 1 und 2

ACCESSORIES

Only the Original BURMEIER accessories may be used. If other accessories are used, we can not be liable for any resulting injuries, defects and dangers.

When using drip/I.V., etc. with electrically adjustable beds, please note:

Make sure that the arrangement of accessories does not produce any crush or shearing zones for the patient when the back and leg rests are adjusted. If this cannot be ensured, the user must safely prevent the patient from adjusting the back- and leg rest. For this, lock the hand switch.

▸ To do so, attach the hand switch out of reach (e.g. at the foot end of the bed), or lock hand switch adjustments.

Requirements of the mattress

	Basic dimensions:
	Lenght x Width = Frame size
10 - 18 cm	Thickness/Height
min. 50 kg/m³	Volume density of foamed material
min. 4,2kPa	Compression load deflection
	Norms to be observed: DIN 13014 DIN 597 Section 1 and 2

Kapitel 9 Chapter 9 TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA

ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

MEASUREMENTS AND DIMENSIONS

	Montierter Einlegerahmen:	**Assembled bed insert:**
	Gesamtgewicht	Total weight (size 200 x 90 cm)
129 kg	Lippe 120 (200 x 120 cm)	Lippe 120 (200 x120 cm)
138 kg	Lippe 140 (200 x 140 cm)	Lippe 140 (200 x 140 cm)
251 kg	Sichere Arbeitslast	Safe load
241 kg	Patientengewicht, max.	Patient weight, max.
	Zerlegtes Bett:	**Disassembled bed:**
	Liegeflächenrahmen	Reclining surface frame
76 kg	Lippe 120 (200 x 120 cm)	Lippe 120 (200 x 120 cm)
85 kg	Lippe 140 (200 x 140 cm)	Lippe 140 (200 x 140 cm)
53 kg	Untergestell	Base frame
6 kg	Aufrichter und Triangelgriff	Trapeze pole with trapeze handle
15 cm	Mindesthöhe des Bettumbaus	Minimum hight of the bed framing

BESONDERE MERKMALE

- Elektrische Höhenverstellung der Liegefläche von ca. 29 bis 74 cm.
- Elektrische Verstellung der Rückenlehne von 0° bis ca. 70°.
- Elektrische Verstellung der Oberschenkellehne von 0° bis ca. 40°.
- Liegeflächen unterschiedlicher Größe, viergeteilt (siehe Seite 5).
- Vorrichtung für einsteckbaren Aufrichter mit Triangelgriff (Zubehör).

SPECIAL FEATURES

- Electrical height adjustment of the reclining surface from about 29 to 74 cm.
- Electrical adjustment of the backrest from 0° to about 70°.
- Electrical adjustment of the leg rest from 0° to about 40°.
- Reclining surfaces in various sizes, divided into four areas (see page 5).
- Trapeze pole with trapeze handle available (asseccories).

ELEKTRISCHE DATEN

ELECTRICAL DATA

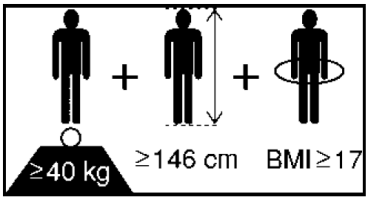
	Schaltnetzteil	**Control unit**
SMPS 20	Typ	Type
AC 230 V, -15%, + 10 %, 50 Hz	Eingangsspannung	Input Voltage
AC 2,5 A	max. Stromaufnahme	Max Amps
DC 34 V	Ausgangsspannung	Output Volts
max. DC 6 A	Ausgangsstrom	Output Amps
Aussetzbetrieb (AB) 2 min EIN /18 min AUS	Einschaltdauer	Operating time
	Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären	Classification, Protection class II, Type B, MPG classification Class I, not for use in explosive atmospheres.
	Handschalter mit Sperrfunktion	**Hand switch with locking function**
Linak HL 74	Typ	Type
IP X4	Schutzart	Protection

	Motoren Liegefläche-Höhe	Motors for reclining surface height adjustment
Linak LA 27	Typ	Type
6000 N / 410 mm / 180 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Power / Size / Lift
DC 24 V	Eingangsspannung	Input Voltage
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer	Operating Time
IP X6	Schutzart	Protection

	Motor Rückenlehne	Motor for backrest
Linak LA 27	Typ	Type
3500 N / 320 mm / 110 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Power / Size / Lift
DC 24 V	Eingangsspannung	Input Voltage
AB: 2 Min EIN / 18 Min	Einschaltdauer	Operating Time
IP 54	Schutzart	Protection

	Motor Oberschenkellehne	Motor for thigh rest
Linak LA 27	Typ	Type
2500 N / 270 mm / 60 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub	Power / Size / Lift
DC 24 V	Eingangsspannung	Input Voltage
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer	Operating Time
IP 54	Schutzart	Protection

	Erklärung verwendeter Bildzeichen:	Explanation of Icons:
	◆ Gerät mit Anwendungsteil vom Typ B gemäß IEC 601-1 (Besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag)	◆ Unit with Type B application according to IEC 601-1 (Special protection against electric shock)
	◆ Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert	◆ Protection Class II device, double insulation
	◆ Transformator mit thermischen Sicherungselement	◆ Transformer with thermal fuse block
	◆ Sicherheitstransformator nach VDE 0551	◆ Safety transformer in accordance with VDE 05510
	◆ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten	◆ Caution! Consult instruction manual
IP 54	◆ Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ The electrical equipment offers protection from internal dust deposits and is splash-proof from all sides
IP 64	◆ Staubdichter Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten	◆ The electrical equipment is dust-proof from internal dust deposits and is splash-proof from all sides
CE	◆ Konformitätskennzeichen nach Medizinprodukte -VERORDNUNG (EU) 2017/745 (MDR)	◆ Conformity mark in accordance with the Medical Device REGULATION (EU) 2017/745 (MDR).
	◆ Sichere Arbeitslast	◆ Safety weight load
	◆ Zulässiges Patientengewicht	◆ Permitted patient weight



◆ Mindest-Bewohner-Messungen/-Gewicht:
Körpergröße: 146 cm,
Gewicht: 40 kg,
body Mass Index „BMI“: 17

◆ Minimum resident dimensions/weight:
Height: 146 cm,
Weight: 40 kg
Body Maß Index „BMI“: 17

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

AMBIENT CONDITIONS

		max. 48 dB (A)	**Geräuschentwicklung bei Verstellung**	**Noise level during motor adjustments**
			Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:	The ambient conditions stated below must be observed:
			Bei Lagerung:	**In storage:**
	min. + 5° C	max.+ 50° C	Lagertemperatur	Storage temperature
	min. 50 %	max. 70 %	Relative Luftfeuchte	Relative humidity
			Bei Betrieb:	**In operation:**
	min. + 10° C	max. + 40° C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature
min. 20 %	max. 90 % nicht kondensierend		Relative Luftfeuchte	Relative humidity
	min. 700 hPa	max. 1060 hPa	Luftdruck	Air pressure

Kapitel 10 Chapter 10



ENTSORGUNGSHINWEISE

- Dieser Einlegerahmen ist - sofern elektrisch verstellbar - als gewerblich genutztes Elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß WEEE-Richtlinie 2012/19/EU (Elektro-Gesetz).
- Ausgetauschte elektrische Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, Handschalter, usw.) dieser Einlegerahmen sind wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie zu behandeln und fachgerecht zu entsorgen.
- Bei Einlegerahmen die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden (siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der Betreiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur Entsorgung nicht in kommunale Sammelstellen zu geben, sondern direkt an den Hersteller zu schicken. BURMEIER und seine Service- und Vertriebs-partner nehmen diese Teile zurück.
- Für diese Rücknahmen gelten unsere Allgemei-nen Geschäftsbedingungen.
- Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus sind fachgerecht gemäß Batterieverordnung zu entsorgen und gehören nicht in den Hausmüll.
- Bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/ kontaminiert sind.
- Im Falle einer Verschrottung des Einlegerahmens sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile getrennt und fachgerecht zu entsorgen.
- Eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem Druck! Sie sind vor Entsorgung gemäß Herstellerangabe drucklos zu machen.
  Diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-Herstellern (siehe Typenschild).
- Evtl. vorhandenen Gasfedern und Hydraulikeinheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der Entsorgung nach Herstellervorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen.
- Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen, Entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

- This bed insert is - if electrically adjustable - classified as a commercially used electric appliance (b2b) in accordance with WEEE-Guidelines 2012/19/EU (Electronics Law).
- Exchanged electronic components (drives, control unit, hand switch, etc.) of these bed insert are considered electronic scrap and must be disposed of according to the WEEE-Guide-lines.
- With bed inserts that came into use after August 13, 2005 (see designation "Serial" on the type label at the head of the bed), the opera-tor is required to not dispose of the electrical components in the municipal waste area, but to send them directly to the manufacturer. BURMEIER and their service and sales partners will take these parts back.
- Our general terms and conditions apply for this redemption.
- No longer useable rechargeable batteries have to be disposed of according to regulations and do not belong in the house garbage.
- With all disposed components the owner must make sure that they are not infectious or contaminated.
- In the event that the bed insert must be scrapped, the plastic and metal parts used must be disposed of separately, following the proper disposal procedure.
- Pneumatic springs are under high pressure! Before disposal they have to be depressurized. Please contact the manufacturer of the device on how to depressurize them (see type plate).
- Hydraulic units are made up of mostly metal and plastic. Before disposing according to manufacturer guidelines the oil has to be drained and disposed of properly.
- Contact your local community, disposal facility or our service department with any questions.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, Burmeier GmbH & CO. KG, in alleiniger Verantwortung als Herstel-ler, dass dieses Produkt in der Ausführung den Bestimmungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 (MDR) entspricht.

Die jeweils gültige vollständige aktuelle Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage in unserem Kundencenter (Kontaktdaten siehe Seite 40) oder auf unserer Webseite im Händler-Bereich.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We, Burmeier GmbH & CO. KG, in our sole responsibility as manufacturer, hereby declare that this product complies with the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of April 5, 2017 (MDR).

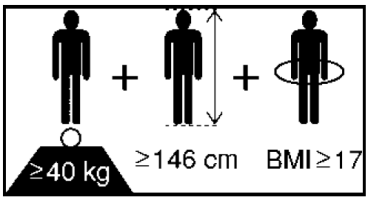
You can obtain the respective valid complete current declaration of conformity on request in our customer centre (contact details see page 40) or on our website in the dealer section

Kapitel 12 Anhang A

Kontraindikationen

Dieses Bett ist nicht geeignet für Bewohner, die folgende Mindest-Körpermaße/-Gewichte unterschreiten:

- Körpergröße: 146 cm,
- Gewicht: 40 kg
- Body Maß Index1 „BMI“: 17



Kennzeichnung auf Bett-Untergestell

Berechnung BMI:

BMI = Gewicht Bewohner (kg) / Körpergröße Bewohner $(m)^2$

Beispiel a
41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = **ok!**

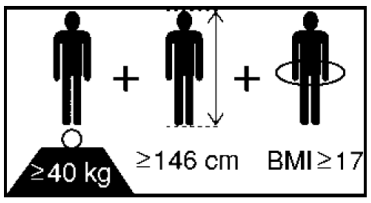
Beispiel b
35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = **nicht ok!**

Capitel 12 Appendix A

Contraindications

This bed is only suitable for residents who do not fall below the following minimum body size/weight

- Height: 146 cm,
- Weight: 40 kg
- Body Maß Index1 „BMI“: 17



Sticker on bed chassis

BMI calculation:

BMI = weight of resident (kg) / height of resident $(m)^2$

Example a
41 kg / (1.5 m x 1.5 m) = 18.2 = **ok!**

Example b
35 kg / (1.5 m x 1.5 m) = 15.6 = **not ok!**

Herausgegeben von:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
info@burmeier.com

Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung
des Herausgebers!

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen vorbehalten!

Published by:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stiegelmeyer Group)
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone ++49 52 32 / 98 41- 0
Telefax ++49 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
info@burmeier.com

No part of this manual may be reproduced without the prior written permission of the publisher!

All rights reserved.
Subject to technical changes!

Stand: **2025-05-12**

Updated: **2025-05-12**

CE